

AUER ORA

www.gemeinde.auer.bz.it (Gemeindeblatt/notiziario comunale)



Volkstanz feiert 40-jähriges Jubiläum
La danza popolare festeggia i 40 anni



TITELGESCHICHTE

STORIA DI COPERTINA



DETER BUNGSLEDER

Ein abwechslungsreiches Programm sorgte für die Unterhaltung der geladenen Gäste.

TITELGESCHICHTE

Herzlichen Glückwunsch- Volkstanzgruppe

Volkstanzgruppe Auer feiert 40-jähriges Gründungsjubiläum

MARIA ELSLER

DIE LISTE der Gratulanten ist lang. Ein Vierziger! Was wäre wohl das größte Kompliment an einen Vierziger? In Zeiten von Wellness und Schönheitschirurgie wohl, ein jugendliches, modernes Aussehen, ein jugendlich-modernes Auftreten.

Der Volkstanzgruppe Auer geht es aber nicht um Äußerlichkeiten. Und gerade deshalb wird sie von vielen Aurerinnen und Auernern geschätzt; als Gegenpol: beständig, aktiv und verlässlich. Mit klar definiertem Auftrag, nicht austauschbar, nicht schwammig. Dies bedeutet nicht, sich der Moderne zu verschließen. Doch es ist bestimmt



DETER BUNGSLEDER

Aufmerksam verfolgte das Publikum die Darbietungen der Volkstanzgruppe Auer.

DANKESCHÖN

Anlässlich der 40-Jahrfeier wurde den bisherigen Obmännern und Obfrauen der Volkstanzgruppe gedankt:

Hans Giuliani
Judith Giovanelli
Marieluise Kaufmann
Markus Haas
Hansjörg Job

ein Drahtseilakt, die richtige Balance zu finden, zwischen Tradition und Moderne, zwischen »bewahren« und »sich öffnen«.

Die Pflege von jahrhundertaltem, unverfälschtem Brauchtum liegt der Volkstanzgruppe Auer besonders am Herzen. Zudem spielt die Volkstanzgruppe eine wichtige, aktive Rolle bei weltlichen und kirchlichen Festen und Feiern: bei Prozessionen zum Beispiel, bei bunten Abenden und bei Festen.

Kürzlich haben die aktiven Mitglieder, gemeinsam mit den ehemaligen Mitgliedern und den Unter-

stützern der Volkstanzgruppe ihr 40. Gründungsjubiläum gefeiert. Nach einem Dankgottesdienst in der Marienkirche feierten die Tänzerinnen und Tänzer im Innenhof von Schloss Auer, dem Ansitz von Fioreschy. Eines der großen Anfangsprobleme war die Anschaffung von Trachten. Mit der Ausrichtung von Bällen, Beiträgen von öffentlicher Hand und teilweise durch Eigenfinanzierung wurden in den ersten Jahren Trachten für die Mitglieder angeschafft. »Wir sind Äpfel klauen gegangen und haben bei Festen Strauben verkauft, um Geld für die Trachten ▶▶



PETER SOMMARI

Erzählten über das Vereinsleben der Volkstanzgruppe Auer: Hans Giuliani, Judith Thaler, Markus Haas und Alexander Franzoi.

► zu beschaffen. Zunächst konnten wir uns nur die Mädchentrachten und Lederhosen für die Buben leisten. Die restliche Bubentracht haben wir bei der Musikkapelle geliehen», erinnert sich Hans Giuliani, der erste Obmann der Volkstanzgruppe Auer. Wohl kein anderer hat die Volkstanzgruppe Auer dermaßen geprägt wie Markus Haas, der fast 25 Jahre lang Mitglied und 12 Jahre davon Obmann des Vereines war. »Manchmal waren wir bei den Proben nur zu fünf. Als ich zur Volkstanzgruppe kam, gab es einen Generationswechsel. Im Laufe der Zeit haben wir wieder zahlreiche Mitglieder dazu gewonnen», erinnert sich Markus Haas sichtlich bewegt. »Wir haben damals den kulturellen Auftrag und die Brauchtumpflege in den Vordergrund gerückt, um das landesweite Image einer Attraktions-Gruppe abzustreifen.« »Nach wie vor

sind die Pflege von Brauchtum, die Pflege von Geselligkeit und Kameradschaft, aber auch die Weiterbildung die tragenden Säulen der Tätigkeit der Volkstanzgruppe Auer«, betont Hansjörg Job, der derzeitige Obmann der Volkstanzgruppe. Am 1. Mai 1999 wurde in Auer, nach vielen Jahren, wieder der Maibaum aufgestellt. Seither zählen auch das händische Aufstellen des Maibaumes und das dazugehörige Fest zu den Höhepunkten im Vereinsjahr der Volkstanzgruppe. Die erste Vorsitzende des Volkstanzes in Südtirol, Monika Rottensteiner, sowie der Bürgermeister der Gemeinde Auer, Roland Pichler, dankten der Volkstanzgruppe Auer für ihren Einsatz. 🍷

FESTSCHRIFT

Anlässlich der 40-Jahrfeier hat die Volkstanzgruppe eine Broschüre zusammengestellt. Wer mehr über die Geschichte der Volkstanzgruppen in Südtirol, insbesondere aber der Volkstanzgruppe Auer erfahren möchte, sollte sich die Festschrift unbedingt besorgen. Interessierte können diese in den Geschäften Kaufmann und Knopfloch, in der Deutschen Bibliothek und im Tourismusbüro oder direkt bei der VTG erwerben. Kosten: Euro 10,00. Mit ihrem Beitrag unterstützen Sie die Volkstanzgruppe.



PETER SOMMARI

Titelgeschichte Storia di copertina	2
Aktuelles Cronaca	6
Beschlüsse Delibere	14
Aus dem Rathaus Dal Comune	17
Politische Organisationen Politica locale	22
Info News	23
Pfarrgemeinde Parrocchia	26
Kultur Cultura	28
Vereine Associazioni	29
Sport	36
Kleinanzeigen Annunci economici	38
Veranstaltungen Manifestazioni	40

ANNOF PAUL

Maler - Lackierer

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

Tel.: 0471 810 898
oder 339 607 2083





Molti ospiti hanno festeggiato con il gruppo di danza popolare di Ora.

STORIA DI COPERTINA

Tanti auguri alla compagnia di danza popolare

Il gruppo ha festeggiato quest'anno il quarantennale della fondazione

MARIA ELSLER

LA LISTA di chi porge le felicitazioni è lunga. Per un quarantenne è il minimo! E quale sarebbe il complimento più gradito che un quarantenne vorrebbe ricevere? In un'epoca di wellness e chirurgia estetica senz'altro un commento sul suo aspetto ed atteggiamento giovanili e moderni.

Ma la compagnia di danza popolare di Ora non bada più di tanto all'esteriorità. E proprio per questo motivo essa è stimata e apprezzata da molte cittadine e cittadini del paese. Viene vista come contrappeso: costante, attiva e affidabile. Con un compito chiaro e ben definito, non intercambiabile o confuso. Ciò non significa chiudersi al moderno. Ma non è facile trovare il giusto equilibrio tra modernità e tradizione, tra «custodire» e «aprirsi». Ciò che sta particolarmente a cuore alla compagnia di danza popolare di Ora è la cura e la conservazione delle usanze genuine e secolari. In questo campo la compagnia gioca un ruolo attivo ed importante in occasione di manifestazioni e feste popolari e religiose: ad esempio in occasione di processioni, serate di varietà ed intrattenimento.

I soci attivi, assieme agli ex associati e ai sostenitori, hanno recentemente festeggiato il quarantennale della fondazione. Al termine di una funzione religiosa di ringraziamento, danzatrici e danzatori hanno festeggiato nel cortile interno della residenza Von Fioreschy.

Uno dei maggiori problemi agli esordi fu l'acquisto dei costumi. Esso fu superato durante i primi anni di attività grazie all'organizzazione di balli, contributi pubblici e in parte attraverso l'autofinanziamento. «Per racimolare il denaro necessario all'acquisto dei costumi siamo andati a raccogliere mele, e abbiamo venduto gli Strauben alle feste.

All'inizio abbiamo potuto acquistare solamente i costumi femminili e le Lederhosen per i maschi. Il resto dei costumi ce lo siamo fatto prestare dalla banda musicale», ricorda il primo capogruppo Hans Giuliani. Ma nessuno ha lasciato un'impronta sul gruppo quanto Markus Haas, il quale è stato socio della compagnia per 25 anni, 12 dei quali in qualità di capogruppo. «A volte alle prove eravamo solamente in cinque. Quando arrivai nel gruppo ci fu un cambio generazionale. Nel corso del tempo siamo riusciti a riguadagnare numerosi associati» ricorda Markus Haas, visibilmente commosso. «A quei tem- ➤»

LA PUBBLICAZIONE

In occasione del quarantennale della fondazione, la compagnia di danza popolare ha pubblicato un libretto informativo. Chi volesse approfondire la storia del ballo popolare in Alto Adige, ed in modo particolare la storia del gruppo di Ora, può trovare la pubblicazione nei negozi Kaufmann e Knopfloch, presso la biblioteca in lingua tedesca, l'azienda di soggiorno o direttamente presso la sede del gruppo. Il costo è di Euro 10,00. Con il vostro contributo sostenete la compagnia di danza popolare.



PIETRO SIVIGNINI

La festa è iniziata con una S. Messa.

► pi decidemmo di porre in primo piano la tutela degli usi e costumi e il compito prettamente culturale per toglierci di dosso l'immagine di «gruppo d'attrazione».

«Allora come oggi sono la tutela degli usi e costumi, della socievolezza e del cameratismo, ma anche l'attività educativa le colonne por-

tanti dell'attività della compagnia di danza popolare di Ora», sottolinea l'attuale capogruppo Hansjörg Job. Dopo molti anni, il primo maggio del 1999 il «Maibaum» è stato nuovamente eretto in paese. Da allora la cerimonia di allestimento e l'annessa festa appartengono ai momenti più alti dell'attività

annuale del gruppo. La prima presidente dell'associazione di danza popolare in Alto Adige Monika Rottensteiner e il sindaco di Ora Roland Pichler hanno ringraziato il gruppo per il suo impegno. 🇮🇹

GRAZIE

In occasione dei festeggiamenti per il quarantennale sono stati ringraziati i capigruppo che hanno retto le sorti della compagnia durante la sua lunga carriera:

Hans Giuliani
Judith Giovanelli
Marialuise Kaufmann
Markus Haas
Hansjörg Job



Übergabe
Frühjahr 2008
consegna
primavera 2008



Geschäfts-, Büro- und
Wohnhaus "Gallazzini"
Auer

Complesso "Gallazzini"
Ora

VERKAUF von Geschäfte, Büros,
Vier-, Drei- und Zweizimmerwohnungen
VENDITA negozi, uffici,
appartamenti a quattro, tre e due stanze



Almobau

Handwerkerzone 7 Zona artigianale - 39052 Kaltern - Caldaro - Tel. 0471 96 35 61



PETER SPOHNER

Il progetto «Linee guida per Ora» è ormai quasi al termine.

LINEE GUIDA PER ORA: IL DIARIO

Questionari in dirittura d'arrivo. In ottobre la distribuzione

Il gruppo di lavoro ha ultimato la revisione delle domande

BERND KARNER E LUCA MORESCO

IL PROGETTO «Linee guida per Ora» entra nella sua fase finale. I quattro incontri pubblici tenuti con la popolazione durante i primi mesi dell'anno hanno prodotto una notevole mole di spunti e temi da sviluppare ed approfondire. Dall'ambiente all'urbanistica, dalla cultura al lavoro: un quadro complesso e variegato della realtà locale ottenuto mediante la partecipazione diretta dei cittadini, molti dei quali, chiamati a partecipare, non si sono certo tirati indietro.

A fine agosto il gruppo di contatto, composto da quindici persone appartenenti a differenti settori sociali, coordinato dagli esperti della ditta «Chiron» Bernd Karner e Klaus Tumler, si è riunito per dare gli ultimi ritocchi e testare il questionario che, salvo intoppi, sa-

rà distribuito a tutta la popolazione sopra i sedici anni nel mese di ottobre assieme al prossimo numero del notiziario comunale.

Nonostante la cittadinanza di Ora abbia partecipato numerosa alle serate di discussione, proponendo concrete ipotesi di soluzione ai problemi più diversi, è necessario però raccogliere l'opinione dell'intera popolazione residente sui temi discussi. Per avere delle linee guida degne di questo nome è infatti fondamentale coinvolgere il maggior numero possibile di cittadini di qualsiasi strato sociale, età e gruppo linguistico.

Per questo motivo coordinatori del progetto ed amministratori chiedono sin d'ora di compilare attentamente il questionario, rivolgendo un appello alla popolazio-

ne. «Sappiamo – dicono – che per la compilazione dovrete mettere a disposizione il vostro tempo prezioso, ma il tempo speso a vantaggio del proprio paese contribuirà a renderlo ancora più bello e piacevole da vivere. Rispondendo alle domande e crociando le differenti opzioni sui temi più disparati contribuirete in prima persona al futuro sviluppo e alla positiva trasformazione del paese. I risultati del questionario saranno le basi concrete su cui edificare le linee guida e questo può avvenire solamente attraverso il contributo di tutti.» Quale incentivo alla compilazione sono previsti dei premi per tutti i partecipanti. 📖

BIBLIOTECA «D. ALIGHIERI»

Riapertura della Biblioteca

Dal 26 agosto riapre la biblioteca D. Alighieri in via stazione. Sabrina e Maria Pia vi attendono con nuovi libri, riviste e attività, ricevendovi nei locali rimessi a nuovo durante la pausa estiva grazie all'intervento del direttivo e al sostegno dell'amministrazione comunale. A presto e buona lettura.

EUROCENTER
SNC - OHG

39040 ORA - AUER (BZ)
Via Nazionale 70 Nationalstraße
Tel. 0471.810312
Fax 0471.810319

*Mobili da giardino
Articoli da campeggio
Prima infanzia
Giocattoli*

*Gartenmöbel
Camping Ausrüstung
Artikel für Kleinkinder
Spielwaren*

DORFLEITBILD FÜR AUER: TAGEBUCHAUFZEICHNUNGEN

Fragebögen sind auf der Zielgeraden. Verteilung im Oktober

Die Arbeitsgruppe hat die Überarbeitung der Fragen abgeschlossen

BERND KARNER UND LUCA MORESCO

DAS PROJEKT »Dorfleitbild für Auer« steuert der Endphase entgegen. Bei den vier öffentlichen Treffen mit der Bevölkerung in den ersten Monaten des Jahres wurde eine beträchtliche Anzahl an Punkten und Themen aufgeworfen, die es gilt auszuarbeiten und zu vertiefen. Landschaftsschutz, Urbanistik, Kultur und Arbeit, alles war dabei. Durch die direkte Beteiligung der Bürger, die aufgerufen wurden mitzumachen und sich nicht zurückzuziehen, entstand ein komplexes und umfangreiches Bild der lokalen Realität.

Ende August hat sich die Kontaktgruppe, bestehend aus fünfzehn Personen verschiedener Sektoren, unter der Leitung der Experten Bernd Karner und Klaus Tumler der Firma »Chiron« versammelt, um dem Fragebogen den letzten Schliff zu geben. Gibt es keine Hindernisse, wird der Fragebogen im Oktober mit der nächsten Ausgabe des Gemeindeblattes allen Bürgern über sechzehn Jahren ausgeteilt.

Auch wenn ein großer Teil der Aurer Bevölkerung an den Diskussionsabenden teilgenommen hat und konkrete Lösungsvorschläge

zu verschiedenen Problemen eingebracht hat, ist es trotzdem notwendig die Meinungen der gesamten Bevölkerung zu den erörterten Themen einzuholen. Um ein Dorfleitbild zu bekommen, das diesem Namen gerecht wird, ist es wesentlich, die größtmögliche Anzahl der Bürger jeder gesellschaftlichen Schicht, jeden Alters und jeder Sprachgruppe einzubringen.

Aus diesem Grund richten die Koordinatoren und Gemeindevorwarter bereits jetzt schon einen Appell an die Bevölkerung und bitten darum, den Fragebogen genau und gewissenhaft auszufüllen. »Wir wissen«, sagen sie, »dass ihr für das Ausfüllen eure wertvolle Zeit zur Verfügung stellen müsst, diese eingesetzte Zeit kommt aber dem eigenen Dorf zugute und macht es schöner und lebenswerter. Durch die Beantwortung der Fragen und durch Ankreuzen der verschiedenen Möglichkeiten zu verschiedenen Themen trägt ihr persönlich zur zukünftigen Entwicklung und zur positiven Veränderung des Dorfes bei. Die Ergebnisse des Fragebogens werden die Basis sein auf die das Dorfleitbild aufgebaut wird und das kann nur durch die kon-

krete Beteiligung aller geschehen.«

Als Anregung zur Ausfüllung sind Preise für alle Teilnehmer vorgesehen. 📄

FUNDGEGENSTÄNDE

- 1 Autoschlüssel Smart
- 2 Autoschlüssel der Marke Ford
- 1 Schlüsselbund mit 2 Hausschlüsseln



Öffentliche Bibliothek Auer

Öffnungszeiten ab 18. Juni 2007

Montag	14:30 bis 16:30 Uhr
Dienstag	09:00 bis 10:30 Uhr
Dienstag	18:00 bis 20:00 Uhr
Mittwoch	14:30 bis 16:30 Uhr
Donnerstag	09:00 bis 10:30 Uhr
Freitag	14:30 bis 16:30 Uhr
Sonntag	14:30 bis 16:30 Uhr



... DAS BESTE FÜR IHR AUTO...

Diesen Monat -
Motor Point - Spezial - Angebot:

**BIS ZU 30 % RABATT FÜR IHREN ÖLWECHSEL**

Motor Point Autowerkstätte d. Maier Christian & Co. KG
Lahnweg 24 - 39040 Auer - Tel. 0471 802 333



Quasi finiti i lavori in via stazione.

LAVORI PUBBLICI

Pista ciclabile in via stazione, ci siamo

Risolti i problemi di allacciamento, cantiere chiuso entro fine mese

LUCA MORESCO

LAVORI DI rifacimento di canalizzazione, elettricità e realizzazione della pista ciclabile in via stazione dall'incrocio con via dei

campi al ponte sulla fossa grande hanno ultimamente catalizzato l'attenzione dei cittadini. La durata dell'intervento, stimata inizialmente in due mesi circa, si è inspiegabilmente allungata, creando malumori e perplessità. Abbiamo chiesto all'assessore al traffico Elmar Gabalin i motivi dei ritardi.

Qual è l'obiettivo dei lavori stradali lungo via Stazione?

«Si tratta del primo lotto di un progetto complesso. Esso comprende innanzitutto la posa delle nuove tubazioni per l'acqua potabile, che nella zona presentava problemi di pressione. A ciò si aggiunge la posa della nuova canalizzazione delle acque bianche e, dove necessario, anche delle acque nere per un deflusso più rapido, la sistemazione dell'illuminazione e, per finire, la realizzazione della pista ciclabile. Il secondo lotto, comprendente il tratto dal ponte sulla fossa grande alla stazione ferroviaria, verrà realizzato nella primavera del 2008, ma prima ci dedicheremo alla sistemazione di via dei campi».

Quali sono state le cause dei ritardi sulla tabella di marcia?

«I ritardi sono imputabili in gran parte alla necessità di rifare tutti gli allacciamenti dei privati al-

la canalizzazione delle acque bianche e, dove necessario, anche delle acque nere. Nel sottosuolo abbiamo trovato una situazione parecchio caotica. Molti proprietari non conoscevano la reale collocazione dei tubi, altri fornivano indicazioni che si rivelavano poi errate. Questo ci ha impedito di rispettare la tabella di marcia. Va detto che anche la decisione di non chiudere via stazione al traffico, per evitare ulteriori disagi causati dalle conseguenti deviazioni, ha a sua volta influito sul rallentamento. Garantire comunque il flusso di veicoli lungo la strada ha infatti costretto ad una pianificazione dei lavori particolare».

Entro quando si concluderanno definitivamente i lavori?

«I lavori sono ripresi il 27 agosto e si concluderanno, asfaltatura e ciclabile comprese, entro la fine di settembre. Vorrei approfittare dell'occasione per fare appello ancora una volta alla pazienza dei nostri concittadini. Posso garantire che il risultato finale soddisferà ampiamente le aspettative di tutti».



La costruzione è quasi finita. Le finestre sono montate. Tutto procede secondo i piani. Veramente ottimo questo finanziamento.

Insieme



I desideri prendono forma:
Cassa di Risparmio - finanziamento casa a partire dal 20% di capitale proprio.

www.caribz.it
€ 010 002 002





Anfang September werden die Arbeiten in der Bahnhofstraße wieder aufgenommen.

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Radweg in der Bahnhofstraße - Ende der Arbeiten in Sicht

Kanalisation und Beleuchtung erneuert - Baustelle bis Ende August geschlossen

LUCA MORESCO

ENTLANG DER Bahnhofstraße (Abschnitt: Kreuzung Ausserfeldweg bis zum großen Graben) wird derzeit die Erneuerung der Trinkwasser- und Regenwasserleitungen durchgeführt, sowie die Beleuchtung erneuert und ein Radweg errichtet. Die Bauzeit, die ursprünglich auf zwei Monate festgesetzt wurde, hat sich verlängert und zu Unmut in der Bevölkerung geführt. Wir haben beim Gemeinde-Verkehrsreferenten, Elmar Gabalin, nachgefragt:

Herr Gabalin, welchen Zweck haben die Grabungen in der Bahnhofstraße?

Elmar Gabalin: In der Bahnhofstraße wird derzeit das erste Bau-los eines umfangreichen Projektes umgesetzt. Zunächst werden neue Leitungen für das Trinkwasser verlegt, da es immer wieder Probleme mit dem Druck gab. Zudem werden die Regenwasserkanalisation und die Beleuchtung erneuert und schließlich wird auch der Radweg errichtet. Mit der Realisierung des 2. Bau-loses (Abschnitt Großer Graben - Bahnhof) werden wir im nächsten Frühjahr beginnen. Doch zunächst werden wir die schon längst fälligen Arbeiten im Ausserfeldweg aufnehmen, d.h. die Trinkwasserleitung, den Straßenbelag

und den Gehsteig erneuern.

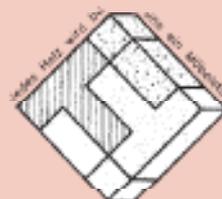
Warum gibt es beim ersten Bau-los Verzögerungen?

Elmar Gabalin: Wir mussten in der Bahnhofstraße alle privaten Haushalte an die Regenwasserleitung sowie an die neue Trinkwasserleitung anschließen und einige auch an die Abwasserleitung. Bei den Grabungsarbeiten haben wir eine sehr chaotische Situation vorgefunden. Viele Besitzer konnten die Anschlussstelle ihrer Leitung nicht, andere haben falsche Angaben gemacht. Dies hat zu einer Verzögerung der Arbeiten geführt. Hinzu kommt, dass die gesamte Bahnhofstraße auf Wunsch der Gemeindeverwaltung für die Zeit der Grabungsarbeiten befahrbar sein sollte, weshalb die Bau-firma bei den Arbeiten zunächst

die Regenwasserleitung und dann die Trinkwasserleitung erstellen muss. Doch kann somit der Verkehr, wenn auch mit einer zeitweiligen Ampelregelung, immer die Bahnhofstraße passieren und muss nicht umgeleitet werden, wodurch zusätzliche Unannehmlichkeiten vermieden werden.

Wann werden die Bauarbeiten endgültig abgeschlossen?

Elmar Gabalin: Am 27. August werden die Bauarbeiten wieder aufgenommen und werden bis Ende September abgeschlossen sein. Ich möchte die Gelegenheit nutzen, um die Mitbürgerinnen und Mitbürger noch um etwas Geduld zu bitten. Nach Abschluss der Bauarbeiten werden unsere Erwartungen bestimmt erfüllt sein. 🚧



Tischlerei Tiefenthaler

Masoner Stephan & Co. OHG-Snc

Lahnweg 28E • 39040 Auer

Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell



Il tunnel di emergenza nel tratto sotto Castelfeder.

CRONACHE DALLA VARIANTE

Cantiere del tunnel, ecco le ultime novità

Prosegue la perforazione sotto la collina di Castelfeder. Scoperti nuovi reperti archeologici.

REINHOLD STAINER

LA VOLTA della galleria dove qualche tempo fa era avvenuto il crollo è stata risanata e i lavori di brillamento per i restanti 400 metri di tunnel fino al campo di ghiaccio hanno potuto riprendere, seppure con le dovute cautele. Nel frattempo si sono conclusi i lavori di perforazione per la realizzazione del tunnel di emergenza nel tratto sotto Castelfeder. L'imbocco della galleria è chiaramente visibile dal percorso vita sulla parete rocciosa, circa 10 metri sopra il livello del rio Nero. I progetti per la costosa realizzazione del ponte e delle rampe di uscita attraverso la zona sportiva sono in esamina, cercando insieme, se possibile, le proposte e le indicazioni della commissione ambientale comunale e delle associazioni sportive. Queste ultime sono in elaborazione, pertanto vi informeremo sugli ulteriori sviluppi nei prossimi numeri.

Che c'è di nuovo relativamente agli scavi e ai ritrovamenti archeologici?

Catrin Marzoli dell'Ufficio pro-

vinciale beni culturali sovrintende gli scavi nei pressi della circonvallazione. In seguito alle sue indicazioni gli scavi effettuati in due distinti tronconi sopra i campi da tennis hanno portato alla luce rispettivamente una strada romana e alcune tombe di epoca altomedievale, due di adulti ed una di un bambino. In seguito al vaglio della documentazione di quest'ultimo settore, i lavori di consolidamento per la rampa hanno potuto riprendere e si sono recentemente conclusi. Attualmente nuovi interessanti scoperte sono state fatte nell'area della futura rotatoria tra il ponte sul rio nero e il piccolo tunnel di collegamento con la SS48. Marzoli parla di diversi ampi strati culturali estesi fino al periodo compreso tra il 4000 e il 3000 avanti Cristo. Elementi in ceramica risalenti chiaramente alle età del rame e del bronzo fanno propendere per un'antica colonizzazione di quest'area, come del resto gli analoghi ritrovamenti sotto i «Rosszähne» sul monte di mezzo,

risalenti alla medesima epoca. Si tratterebbe delle tracce più antiche di insediamento documentato nella nostra zona. Anche se al momento gli scavi sono solamente agli inizi, essi non hanno ancora portato ad un rallentamento dei lavori del cantiere. Eventuali ostacoli alla ripresa dei lavori potrebbero verificarsi all'assegnazione del secondo lotto, nel caso i ritrovamenti aumentassero e si rivelassero di elevato interesse. Su questo aspetto potremo essere più precisi solamente al termine dell'inventario dei reperti e delle relative valutazioni archeologiche. Per quanto riguarda i sentieri cancellati dal cantiere al momento si sta lavorando per trovare una buona e rapida soluzione, che tuttavia non potrà essere messa in atto entro l'attuale stagione. Si spera comunque che entro la prossima primavera, anche attraverso soluzioni parziali, la «nostra» montagna possa nuovamente avvicinarsi al paese. 🐾

UMFAHRUNGSSTRASSE

Was gibt es Neues in Sachen Tunnelbau

Durchbruch des Rettungs- bzw. Fluchtstollens ist geschafft

REINHOLD STAINER

DIE EINBRUCHSTELLE im Stollen ist inzwischen saniert, die Sprengarbeiten für den restlichen 400 m Abschnitt bis zum Eislaufplatz können mit der nötigen Vorsicht angegangen werden.

Mittlerweile ist auch der Durchbruch des Rettungs-bzw. Fluchtstollens vom Castelfeder Abschnitt abgeschlossen. Das Portal ist vom Trimm-dich-Pfad aus gut sichtbar in der Felswand rund 10 m über dem Niveau des Schwarzenbachs. Die Pläne zur aufwändigen Brückenkonstruktion und Ausfahrtgestaltung über die Sportanlagen werden jetzt erstellt und die Wünsche der Umweltkommission und Sportvereine nach Möglichkeit berücksichtigt. Sie sind noch in Ausarbeitung, die entsprechenden Informationen dazu werden in den folgenden Berichten erscheinen.

Was kann zu den Ausgrabungen und archäologischen Funden gesagt werden?

Frau Catrin Marzoli vom Amt für Bodendenkmäler überwacht die archäologischen Grabungen im Bereich der Umfahrungsstraße. Ihren Angaben zu Folge haben die Grabungen oberhalb der Tennisplätze in 2 Abschnitten einmal einen Römerweg und dann frühmittelalterliche Gräber von 2 Erwachsenen

und einem Kind freigegeben. Nach der Sichtung und Dokumentation dieses Teils konnten die Schütтарbeiten für die Straßenrampe wieder aufgenommen und jetzt abgeschlossen werden.

Wesentlich interessantere Funde werden zur Zeit im Bereich des künftigen Kreisverkehrs zwischen Brücke und kleinem Tunnel gemacht. Frau Marzoli spricht von mehreren ausgedehnten Kulturschichten die bis in die Urgeschichte von 4000 bis 3000 Jahre v. Chr. reichen. Keramikelemente, die eindeutig der Kupfer- und Bronzezeit zuzuordnen sind, lassen auf eine sehr frühe Besiedelung dieses Teils schließen, ähnlich den Funden unterhalb der Rosszähne am Mitterberg aus derselben Epoche. Es wäre dies der älteste Nachweis einer Besiedelung in unserer unmittelbaren Nähe. Noch steckt man mit den Grabungen erst in den Anfängen, sie behindern auch noch nicht die Arbeiten zum Umfahrungsprojekt. Erst nach der Vergabe des 2. Bauleses könnte es eine Verzögerung geben, wenn bis dahin die Funde an Qualität zunehmen und die Bauarbeiten nicht wieder aufgenommen werden können.

Einen zusammenfassenden Be-

richt dazu soll es nach den abgeschlossenen Bestandsaufnahmen und archäologischen Auswertungen geben.

Für die unterbrochenen Wanderwege ist man dabei, eine rasche und gute Lösung zu finden, sie kann allerdings nicht mehr in dieser Wandersaison verwirklicht werden. Es ist zu hoffen, dass mit Frühjahr wenigstens Teillösungen vorliegen und »unseren« Berg wieder näher rücken lassen. 🐾

NUOVA APERTURA
 NEUE ERÖFFNUNG

Zubehör für Tiere - Accessori per animali

Dobis-World
 d. DANIELA VERONESI

- Zubehör für Tiere / Articoli vari per i nostri Animali
- Ernährung / Alimentazione
- Produkte für Pflege & Hygiene / Prodotti per la Cura e l'Igiene
- Sportartikel zur Ausbildung / Articoli sportivi per l'addestramento
- Käfige und Transportboxen / Gabbie e Trasportini

DOBIS-WORLD
 Hauptplatz 40 / Piazza PRINCIPALE 40
 39040 Auer / Ora - ITALY
 Tel. / Fax: +39 0471 1946083
 E-mail: daniela.dobisworld@gmail.com



Suchst du eine zukunfts- und praxisorientierte sowie abwechslungsreiche Lehrstelle in einem modernen Betrieb, wo Formen und Anlagen für die neuesten Automarken entwickelt und gebaut werden?

Ab Sommer 2007 bieten wir folgende Lehrstellen an:

Maschinenschlosser für unseren Werkzeug- u. Vorrichtungsbau

Unser kompetentes Ausbildungsteam unterstützt und begleitet dich während deiner Lehrzeit!
Wir freuen uns auf deine Bewerbung:

Röchling Automotive Engineering Leifers GmbH • Meucci Strasse 1 - 39055 Leifers (BZ)

Bereich Personal Tel. +39 0471 958 121 oder Email: hr@roechling-automotive.it

Besuch doch unsere Website: www.roechling-automotive.it

LAVORI PUBBLICI

Emergenza acqua, un tema ancora attuale

Il vicesindaco Claudio Mutinelli risponde alle domande più scottanti

DAGMAR WIESER

Come mai l'amministrazione ha nuovamente invitato a risparmiare acqua?

Purtroppo, anzi per fortuna, l'estate 2007 non sarà ricordata solo per la sua siccità ma anche perché il Comune di Ora ha risanato le captazioni delle sorgenti di acqua potabile situate a Molini di Trodena. Un lavoro che garantirà, per i prossimi decenni, approvvigionamento e sicurezza sulla qualità dell'acqua che defluisce dai nostri rubinetti. A tutt'oggi dobbiamo ancora rinunciare all'acqua della nostra

sorgente migliore, i lavori che consentiranno l'allacciamento definitivo di tale sorgente saranno ultimati a novembre – se sarà necessario, è già stata presa in considerazione la possibilità di un eventuale allacciamento provvisorio. La fine della stagione estiva, la chiusura della piscina e le ultime precipitazioni ridurranno certamente questo temporaneo disagio.

Signor Mutinelli, i cittadini di Ora possono tranquillamente continuare a bere l'acqua dal proprio rubinetto? È pulita?

La potabilità della nostra acqua (sia quella delle varie sorgenti che quella dei pozzi) è garantita da costanti e regolari analisi chimiche e batteriologiche che l'amministrazione ha dato in appalto ad una ditta privata. Gli organi di controllo (USL e Provincia) effettuano estemporanee ed accurate analisi di controllo prelevando campioni dai rubinetti delle fontane o da quelli di qualche locale pubblico. Non ho dubbi, possiamo berla senza porci alcun problema.

Come mai in alcune zone del paese la prima acqua ad uscire dal rubinetto è sporca?

È vero, abbiamo dovuto affrontare qualche problema in fase di pompaggio dell'acqua dalla falda, del limo è entrato nella rete di distribuzione, ma la potabilità è rimasta comunque inalterata e nel frattempo il problema può considerarsi risolto. Consiglio a tutti (quelli che ancora ne fossero sprovvisti) l'installazione di un filtro a monte del proprio allacciamento ed una regolare manutenzione dello stesso.

Quali sono stati i motivi dei ritardi nella costruzione del condotto idrico?

La realizzazione di una galleria lunga 95 metri, larga e mediamente alta 2,5 metri presenta sempre degli imprevisti. Quasi senza problemi l'attraversamento del primo tratto morenico (molto compatto) lungo circa 70 metri ca., poi l'incontro dello strato ghiaioso e friabile del conoide di deiezione da dove sgorga l'acqua della sorgente. I tempi di avanzamento si sono ridotti di molto e le opere di messa in sicurezza sono aumentate. Tutto ciò ha comportato qualche ritardo. La contropartita è stata comunque buona: il geologo ci conferma che l'acqua intercettata è stata più di quella prevista. 🍷

La nuova galleria dell'acqua potabile.

ÖFFENTLICHE ARBEITEN

Thema Wasser stets aktuell

Vizebürgermeister Claudio Mutinelli beantwortet brennende Fragen

DAGMAR WIESER

Warum ist in Auer nach wie vor Wasser sparen angesagt?

An den Sommer 2007 wird man sich zum Glück nicht nur wegen seiner Trockenheit erinnern, sondern auch deshalb, weil die Gemeinde Auer die Auffangbecken der Trinkwasserquellen bei Mühlen in der Gemeinde Truden saniert hat. Diese Arbeit wird für die nächsten Jahrzehnte die Trinkwasserversorgung und die Qualität des Wassers garantieren. Die Arbeiten, die den definitiven Anschluss dieser Quelle ermöglichen, werden im November fertig gestellt sein. Sollte das Wasser knapp werden, wurde bereits die Möglichkeit eines provisorischen Anschlusses ins Auge gefasst. Diese momentanen Unannehmlichkeiten werden sicher mit dem Ende des Sommers, mit der Schließung des Schwimmbades und durch die letzten Regenfälle reduziert.

Herr Mutinelli, können die Aurer Bürger beruhigt Trinkwasser vom Wasserhahn genießen, ist es sauber?

Die Trinkbarkeit unseres Wassers (jenes der verschiedenen Quellen, sowie das der Ziggli) ist durch die ständigen und regelmäßigen chemischen und bakteriologischen Analysen, die die Gemeinderwaltung einer privaten Firma in Auftrag gegeben hat, garantiert. Die Kontrollorgane (USL und die Provinz) führen sporadisch genaue Analysen durch, indem sie Wasserproben von den Brunnen oder von einem öffentlichen Lokal entnehmen. Ohne Zweifel können wir das Wasser ohne Probleme trinken.

Weshalb rinnt in einigen Vierteln des Dorfes anfangs schmutziges Wasser aus dem Wasserhahn?

Richtig, als wir begonnen haben das Wasser aus der Tiefe herauf zu pumpen waren wir mit einigen Problemen konfrontiert, da Schlamm in das Verteilernetz hin-

eingetragen ist. Die Trinkbarkeit ist aber aufrecht geblieben und in der Zwischenzeit kann man das Problem als gelöst betrachten. Ich rate allen die es noch nicht gemacht haben, die Anbringung eines Filters am Beginn des eigenen Anschlusses und auf die Instandhaltung desselben zu achten.

Aus welchem Grund gab es beim Bau des Stollens einige Verzögerungen?

Beim Bau eines 95 Meter langen und durchschnittlich 2,5 Meter hohen und breiten Tunnels gibt es immer Unvorhergesehenes. Fast ohne Probleme wurden die ersten 70 Meter bestehend aus kompaktem Erd-

material durchquert. Dann ist man genau da, wo das Wasser aus der Quelle fließt, auf einen kiesigen, bröckligen Streifen gestoßen. Die Weiterarbeit ging nur schleppend voran, da die Sicherungsarbeiten viel Zeit in Anspruch genommen haben. All dies hat zu Verzögerungen geführt. Dafür bestätigt uns der Geologe, dass mehr Wasser als vorhergesehen aufgefangen werden konnte. 📌

Der neue Wasserstollen ist 90 m lang.

BESCHLÜSSE DELIBERE



FOTO: SILBER

Gemeindeausschuss

04.07.2007

Müllbehälter

Der Firma Comunaltec KG aus Tramin wurde der Auftrag für die Lieferungen von Müllbehältern zum Betrag von insgesamt Euro 6.038,64, erteilt.

Freiwillige Feuerwehr

Der Freiwilligen Feuerwehr von Auer wurde ein Beitrag in Höhe von Euro 10.000,00 für die Neueinkleidung der Feuerwehrmänner gewährt und ausgezahlt.

Gemeindeämter

Der Firma Aldebra AG aus Bozen wurde der Auftrag betreffend die Lieferung eines Personal Computers für die Gemeindepolizei der Marktgemeinde Auer zum Betrag von insgesamt Euro 1.110,00 erteilt.

Bauhof

Der Firma Gasser GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung eines LKWs Iveco Daily 65C15 HPI für den Bauhof der Gemeinde Auer zum Betrag von insgesamt Euro 45.000,00 erteilt.

Parkplatz Wasserfall

German Gabalin wurde der Auf-

trag für die Erstellung eines Teilungsplanes für die Errichtung des öffentlichen Parkplatzes Wasserfallstraße und für die Durchführung eines Tauschvertrages gemäß Angebot vom 02.07.2007 für den Gesamtbetrag von Euro 2.770,56 erteilt.

11.07.2007

Festgarnituren

Der Firma Qualyline GmbH aus Brixen wurde der Auftrag zur Lieferung von Festgarnituren für verschiedene Veranstaltungen der Gemeinde Auer zum Betrag von Euro 767,10 erteilt.

18.07.2007

Trinkwasserfassungsanlage

Die Firma CO.GL GmbH aus Salurn wurde mit der Durchführung der Arbeiten zur Erneuerung der Trinkwasserfassungsanlage in der Fraktion Mühlen/Truden - Teil 2 - Errichtung der Bauwerke und Ableitungen mittels halbamtlichem Wettbewerb zum Gesamtbetrag von insgesamt Euro 510.168,60 beauftragt.

Bezirksgemeinschaft

Die Abrechnung der Bezirksgemeinschaft Überetsch - Südtiroler Unterland in Höhe von Euro 3.800,42 für die Altpapier- und Altglasentsorgung für das Jahr 2005 wurde genehmigt.

Zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch / Südtiroler Unterland wurde der Gesamtbetrag von Euro 6.912,60 welcher für die

Einsammlung von Schadstoffen, Kühlschränken und Altöl für das Jahr 2005 geschuldet war, genehmigt und ausgezahlt.

Der Betrag in Höhe von Euro 7.489,69 zugunsten der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland für die Führung der Kompostieranlage St. Florian im Gemeindegebiet von Neumarkt für das Jahr 2005 wurde ausgezahlt.

25.07.2007

Freischwimmbad

Der Firma F. Pallabazzer aus Neumarkt wurde der Auftrag zur Durchführung von Spenglerarbeiten betreffend die Sanierung des öffentlichen Freischwimmbades zum Betrag von insgesamt Euro 5.569,27 erteilt.

Trinkwasserleitung Heide-Marktweg-Markusweg

Günther Vieider aus Bozen wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Ausführungsprojektes und der Vermessungsunterlagen betreffend die Erneuerung der Trinkwasserleitung im Bereich Heide, Marktweg, Markusweg und in einem Abschnitt des Sportplatzweges, zum Betrag von insgesamt Euro 21.207,45 erteilt.

Gemeindeämter

Der Firma Aldebra AG aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung eines Druckers Nashuatec laser P7535N für die Buchhaltung der Marktgemeinde Auer zum Betrag von insgesamt Euro 1.519,20 erteilt.

Der Firma Sidera GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung eines Druckers HP Laserjet 3050 für das Lizenzamt der Marktgemeinde Auer zum Betrag von insgesamt Euro 325,20 erteilt.

Giunta comunale

04.07.2007

Raccolta rifiuti

Alla ditta Comunaltec Sas di Termeno è stato affidato l'incarico della fornitura di contenitori per rifiuti e dell'applicazione dei relativi chip identificativi per l'importo complessivo di Euro 6.038,64.

Vigili del Fuoco

È stato concesso e pagato a favore del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Ora un contributo straordinario in misura di Euro 10.000,00 per l'acquisto di divise.

Uffici Comunali

Alla ditta Aldebra Spa di Bolzano è stato affidato l'incarico della fornitura di un personal computer per l'Ufficio Polizia Municipale del Comune di Ora per l'importo di complessivi Euro 1.110,00.

Cantiere Comunale

Alla ditta Gasser Srl di Bolzano, è stato affidato l'incarico della fornitura di un camion Iveco Daily 65C15 HPI per il cantiere comu-

nale di Ora, per l'importo di complessivi Euro 45.000,00.

Parcheggi in via della cascata

German Gabalin è stato incaricato della redazione di un piano di divisione per la realizzazione di parcheggi pubblici nella via della Cascata e per la stipula di un contratto di permuta, per l'importo di complessivi Euro 2.770,56.

11.07.2007

Attrezzature

Alla ditta Qualyline Srl di Bressanone, è stato affidato l'incarico riguardante la fornitura di tavoli e panche pieghevoli per diverse manifestazioni del Comune di Ora per l'importo di Euro 767,10.

18.07.2007

Acqua potabile

La ditta CO.GI. Srl di Salorno, è stata incaricata dell'esecuzione dei lavori per il rinnovo dell'impianto di captazione dell'acqua potabile nella frazione Molini/Trodèna - parte 2 - realizzazione dei manufatti e derivazioni, per l'importo complessivo di Euro 510.168,60.

Comunità comprensoriale

Il rendiconto delle spese per la raccolta della carta da macero e del vetro per l'anno 2005, ammontante a Euro 3.800,42 della Comunità comprensoriale Oltradige - Bassa Atesina è stato approvato.

A favore della Comunità Comprensoriale Oltradige/Bassa Atesina, con sede a Egna, Via Portici 26, è stato pagato l'importo di Euro 6.912,60 dovuto per la raccolta delle sostanze tossiche, dei frigoriferi

e degli oli usati nell'anno 2005.

È stato pagato alla Comunità comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina l'importo di Euro 7.489,69 per la gestione dell'impianto di compostaggio di San Floriano nel Comune di Egna per l'anno 2005.

25.07.2007

Piscina pubblica

Alla ditta F. Pallabazzer di Egna è stato affidato l'incarico per l'esecuzione di lavori di lattoneria inerenti il risanamento della piscina pubblica, per l'importo complessivo di Euro 5.569,27.

Rinnovo acquedotto Heide - via del Mercato - via san Marco

All'ing. Günther Vieider di Bolzano è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto esecutivo nonché del rilevamento necessario riguardante il rinnovo dell'acquedotto nella zona Heide, via del Mercato, via San Marco nonché in un tratto della via Campo Sportivo, per l'importo di complessivi Euro 21.207,45.

Uffici comunali

Alla ditta Aldebra Spa di Bolzano, è stato affidato l'incarico della fornitura di una stampante Nashuatec laser P7535N per l'ufficio contabilità del Comune di Ora, per l'importo complessivo di Euro 1.519,20.

Alla ditta Sidera Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico della fornitura di una stampante modello HP Laserjet 3050 per l'ufficio licenze del Comune di Ora, per l'importo complessivo di Euro 325,20.



estfeller

Nationalstraße 04 Via Nazionale
39040 Marfosa (BZ) - Tel. 0471 81 00 89

Baukommission

Genehmigte Projekte Juli 2007

Kaufmann Franz

Variante zur Errichtung eines Wohnhauses, Fleimstalstraße

Marchetti Hannes

Asphaltierung des Feldwegs über eine Länge von 90 m, Nationalstraße

Volcan GmbH

Erweiterung des bestehenden Industriegebäudes, Max-Valier-Straße 5

Gallo Riccardo, Glöggli Maria Luisa

Verbindung der Wohnung im 1. Obergeschoss mit dem Dachgeschoss und Einbau von Dachfenstern, Ausserfeldweg 23/C

Rubbius GmbH

Erweiterung des Firmensitzes Max-Valier-Straße 6

Volcan Guido

Abbruch, Wiederaufbau und Erweiterung des bestehenden Gebäudes, Bildstöcklweg 14

Bonometti Franco, Bonometti Danilo Pietro Benvenuto

Sanierung des »Gschachner«-Hauses, Bildstöcklweg 2

Nagele Olga

Abänderung der Zweckbestimmung von Büro in Wohnung und Instandhaltungsarbeiten Hauptplatz 30

Saltuari Markus

Errichtung einer überdachten Terrasse für die Wohnung im Dachgeschoss, Fuchsloch 10

Coser Franz

Abänderung der Zweckbestimmung der Räumlichkeiten im Erdgeschoss des Wirtschaftsgebäudes von Landwirtschaft in Wohnung für die Errichtung einer Kleinwohnung, Ausserfeldweg 16

Commissione edilizia

Progetti approvati luglio 2007

Kaufmann Franz

Variante per la costruzione di una casa d'abitazione, via Val di Fiemme

Marchetti Hannes

Asfaltatura della strada poderale per una lunghezza di 90 m, via Nazionale

Volcan srl

Ampliamento del capannone industriale esistente, via Max Valier 5

Gallo Riccardo, Glöggli Maria, Luisa

Collegamento dell'abitazione al 1° piano con il sottotetto e realizzazione di nuovi lucernari, via dei Campi

Rubbius s.r.l.

Ampliamento della sede aziendale via Max Valier 6

Volcan Guido

Demolizione, ricostruzione e ampliamento dell'edificio esistente via del Capitello 14

Bonometti Franco, Bonometti Danilo Pietro Benvenuto

Risanamento della casa »Gschachner«, via del Capitello 2

Nagele Olga

Cambiamento della destinazione d'uso da ufficio in abitazione e lavori di manutenzione, piazza Principale 30

Saltuari Markus

Realizzazione di una terrazza coperta per l'abitazione nel sottotetto, via del Monte 10

Coser Franz

Modifica della destinazione d'uso dei vani al piano terra della sede aziendale da agricolo in residenziale per la realizzazione di un piccolo alloggio, via dei Campi 16

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM des Gemeindeblattes Auer ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese nach Möglichkeit entweder per E-Mail, Fax oder auf Diskette an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini, Kirchplatz/P.zza Chiesa 9, (Privat/Privato)
Verschönerungsverein, Hauptplatz/P.zza Principale 5, (Büro/Ufficio)
 peter.simonini@alice.it
 Tel.: 0471 811 225 (Privat/Privato)
 Tel.: 0471 810 320 (Büro/Ufficio)
 Fax: 0471 814 577
 Handy: 333 6737962 (ab 18:00 Uhr/dopo le ore 18:00)

Redaktionsschluss - Chiusura redazionale: 10.09.2007

LA REDAZIONE del Notiziario comunale di Ora chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

AUS DEM RATHAUS DAL COMUNE



Die Kinder bestaunten die Hundestaffel der Finanzbehörde.

GEMEINDEVERWALTUNG

Sommerkindergarten - Sommerferien für alle

Großer Zuspruch für Initiative der Gemeindeverwaltung

DIEGO MUTINELLI

SIEBEN WOCHEN lang trafen sich die Kindergartenkinder, um gemeinsam zu spielen und um viel Neues zu erlernen. Das Projekt »Sommerkindergarten«, organisiert von der Gemeinde Auer, hatte großen Zuspruch gefunden. Erstmals trafen sich die Kinder des deutschen und italienischen Kindergartens in derselben Struktur. In Zusammenarbeit mit den Kindergartenleitungen, welche das Personal zur Verfügung gestellt haben, wurde mit dem Projekt Mitte Juni begonnen und dasselbe wurde mit 10. August beendet.

Bereits nach Schulende ließen die zahlreichen Einschreibungen erahnen, dass das gemeinsame Projekt mit den Kindern beider Sprachgruppen eine wichtige Neuerung und Bereicherung für das Dorf ist. Dank der Verfügbarkeit der Pädagogen war es möglich, den Eltern ein umfangreiches Programm vorzulegen, mit Ausflügen in die Erholungszone Schwarzenbach, ins

Lido, in den Naturpark Truden sowie den Kindern einen Einblick in die Aufgaben der Feuerwehr, der Carabinieri, der Hundestaffel der Finanz und nicht zuletzt des Bäckers zu gewähren.

Die Hauptstruktur des Projektes war das Gebäude des deutschen Kindergartens, wo sich über 50 Kinder in den sieben Wochen abwechselnd aufhielten, dort wurden sie bestens von den Köchinnen des deutschen und italienischen Kindergartens verköstigt. Weiters stand ein gut ausgestatteter Spiel-

platz im Freien zur Verfügung, um sich bei Gruppenspielen und den täglichen Abenteuern besser kennen zu lernen und Freundschaften zu schließen.

Mit großer Zufriedenheit über das gute Gelingen des Projektes bedankte sich der Bürgermeister bei den Verantwortlichen der Kindergärten Irmgard Oberrauch und Sighele Eliana sowie den Koordinatorinnen des Projektes Bissoli Marzia, Miriam Raffaelli und allen Beteiligten. 🐾



METZGEREI
Winnischhofer

Fleisch von einheimischen Tieren
Wurst aus eigener Produktion

Auer - Hauptplatz Nr. 38

Tel. 0471 810 165



AVVISO DEL SINDACO

Scarsa disponibilità di acqua potabile ad Ora

ASEGUITO DEI lavori per il rinnovo dell'impianto di captazione dell'acqua potabile «Molini», per alcune settimane una delle tre sorgenti a disposizione non potrà essere utilizzata per l'approvvigionamento del Comune di Ora con acqua potabile. Per questo motivo si creano delle difficoltà per la fornitura di acqua in paese ed è necessario limitarne il consumo.

Il Sindaco Roland Pichler, attraverso un'ordinanza, chiede alla popolazione di Ora di utilizzare le risorse d'acqua con buon senso e parsimonia. Sono validi i seguenti divieti: divieto di utilizzo di acqua potabile per l'innaffiamento di giardini ed aiuole dalle ore 7.00 alle ore 22.00; è proibito utilizzare l'acqua potabile per il lavaggio di automobili, veicoli o macchinari agricoli al di fuori delle stazioni autorizzate; allo stesso modo è vietato utilizzare l'acqua per il riempimento di stagni, fontane e piscine. 🍷

DAL COMUNE

Asilo estivo - Un'estate insieme

Grande entusiasmo per l'iniziativa comunale

DIEGO MUTINELLI

SETTE SETTIMANE di svago e di incontro tra i bambini. Il progetto «Asilo estivo», organizzato dal Comune di Ora ha riscontrato enorme successo. Per la prima volta i bambini della scuola materna tedesca ed italiana si sono ritrovati nella stessa struttura per giocare ed imparare insieme. In collaborazione con le intendenze scolastiche della Provincia Autonoma di Bolzano, che hanno messo a disposizione il personale, il progetto è partito il 25 giugno ed è terminata il 10 agosto. Le numerose iscrizioni raccolte alla fine dell'anno scolastico hanno subito lasciato intendere che l'idea di un progetto unico per tutti i bambini è risultata essere una novità importante per il paese di Ora. Grazie alla disponibilità delle insegnanti è stato possibile presentare ai genitori un programma molto ricco, con escursioni alla zona ricreativa «Schwarzenbach»,

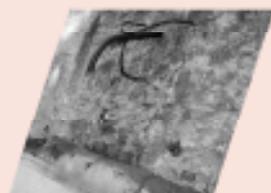
uscite al Lido di Ora, visite al parco naturale di Trodena, esperienze con i pompieri, con le unità cinofile della Guardia di Finanza, con i carabinieri ed addirittura con il panettiere. La struttura base del progetto è stata la scuola materna tedesca: l'edificio ha accolto gli oltre 50 bambini che si sono alternati durante le 7 settimane, garantendo loro una cucina, gestita dalle cuoche dei due gruppi linguistici, un parco giochi all'aperto ben fornito ed ampie aule dove giochi di gruppo e quotidiane avventure li hanno fatti conoscere ed avvicinare. Soddisfazione ed un ringraziamento per la buona riuscita dell'iniziativa sono stati espressi da parte del Sindaco ai responsabili degli asili Irmgard Oberrauch e Eliana Sighel, come verso le coordinatrici del progetto Marzia Bissoli, Miriam Raffaelli e tutto il personale coinvolto. 🍷

AUFRUF DES BÜRGERMEISTERS

Wasserknappheit in Auer

AUFGRUND DER Arbeiten zur Errichtung des neuen Trinkwasserstollens kann eine von drei Quellen erst in der zweiten Bauphase in einigen Wochen in das Trinkwassernetz eingespeist werden. Dadurch kommt es zu Engpässen in der Trinkwasserversorgung. Es ergibt sich die Notwendigkeit den Verbrauch des Trinkwassers einzuschränken.

Bürgermeister Roland Pichler fordert mittels Verfügung alle Bürger auf, mit dem Trinkwasser äußerst sparsam umzugehen. Es gelten weiter folgende Verbote: Die Verwendung von Trinkwasser zum Bewässern von Gärten und Grünanlagen von 7:00 bis 22:00 Uhr. Es ist untersagt, Trinkwasser zum Waschen von Autos und allen anderen Fahrzeugen und landwirtschaftlichen Maschinen außerhalb der genehmigten Waschanlagen zu verwenden. Ebenfalls verboten ist das Auffüllen von Teichen, Zierbrunnen und Schwimmbecken. 🍷



PETER SCHUBERT





PETER SIBIRANI

MITTEILUNGEN...COMUNICAZIONI...MITTEILUNGEN...COMUNICAZIONI...MITTEILUNGEN...COMUNICAZIONI...

Die nächsten Gemeinderatssitzungen finden am

**Freitag, den 07. September und am
Mittwoch, den 26. September**

um 18:00 Uhr statt.

Die Gemeindeverwaltung lädt alle Bürgerinnen und Bürger zu einem Informationsabend über die Müllverordnungen und die neuen Mülltarife am

Donnerstag, den 13. September

um 20:00 Uhr ins »Haus der Vereine« ein.

Le prossime sedute del consiglio comunale avranno luogo

**Venerdì il 07 settembre e
Mercoledì 26 settembre**

alle ore 18:00.

L'amministrazione comunale invita la cittadinanza ad una serata d'informazione sui regolamenti dei rifiuti e sulle nuove tariffe per lo smaltimento, che avrà luogo

Giovedì 13 settembre

alle ore 20:00 presso la »Haus der Vereine«.



Bike Security code

Aufruf an alle Interessierte:

Registrierung und Kennzeichnung der Fahrräder

am Samstag, den 22. September
von 08:30 bis 12:00 Uhr
am Hauptplatz von Auer

Gebühr für die Eintragung: 5,00 Euro
Personalausweis notwendig!

Kostenloses Check-up von Ruben Vettori



Bike Security code

Invito a tutti gli interessati:

Registrazione e codifica delle biciclette

sabato, il 22 settembre
dalle ore 08:30 fino le 12:00
in piazza principale di Ora

Costo d'iscrizione: Euro 5,00
Presentarsi con la carta d'identità!

Check-up gratuito eseguito da Ruben Vettori



I grandi alberi contribuiscono alla salute del nostro ambiente.

COMMISSIONE AMBIENTALE

Piantare alberi! La protezione attiva del clima davanti alla porta di casa

L'ecologista Eduard Kugler suggerisce alcune interessanti riflessioni

REINHOLD STAINER

LA COMMISSIONE per l'ambiente di Ora ritiene degna di nota l'iniziativa di Eduard Kugler, impegnato ambientalista venostano. L'insegnante e liutaio chiede già da molti anni che si provveda a piantare in prossimità delle zone residenziali alberi ad alto fusto e dalla ampia chioma. Alcune convincenti considerazioni sono alla base del suo progetto. Il carbonio (C) che si produce bruciando un combustibile liquido o solido si combina con l'ossigeno (O) dell'aria in proporzione uno a due, generando gas. L'anidride carbonica (CO₂) che è tra i fattori responsabili dell'effetto serra, causa l'innalzamento della temperatura e varia il clima a livello globale. Le piante verdi, ed in particolare gli alberi dalle ampie chiome, hanno la capa-

bilità di assorbire una grande quantità di questo gas separando le sue componenti, ossigeno e carbonio, che vengono rispettivamente liberate nell'aria ed immagazzinate nel legno. Se consideriamo le prestazioni di un faggio di 80 - 100 anni, appare chiaro il ruolo di un albero per la protezione dell'ambiente. Un albero con una chioma del diametro di 15 metri, sembra incredibile, possiede una superficie fogliare di 1600 m², un peso secco di 250 quintali ed in 80 anni è in grado di assimilare 120 quintali di CO₂ (da ca. 40 milioni di m³ di aria) ovvero fissa 2352 grammi di CO₂ all'ora. In un anno riesce inoltre a purificare l'aria da 10 kg di polveri fini. Un singolo faggio può traspirare fino a 350 - 500 litri di acqua al giorno, corrispondenti ad una sottra-

zione di calore di ca. 300.000 kcal (= un potere calorico di 36 litri di gasolio), ovvero ad un abbassamento della temperatura di 6°C. Tutte queste considerazioni evidenziano l'importanza degli alberi quale significativo contributo all'ambiente in cui viviamo.

Ogni albero assimila anidride carbonica, produce ossigeno, regola la temperatura e l'umidità dell'aria, offre ombra, ripara dal vento, assorbe i rumori e filtra le polveri.

Piantare alberi consente con minimo impegno di porre riparo ai danni recati all'ambiente dalla nostra irresponsabile corsa allo sviluppo. Ognuno di noi è quindi esortato ad individuare, nel proprio ambito, il luogo ove mettere a dimora alberi quali rigeneratori ambientali. A tale scopo dovrebbero essere impiegate specie autoctone in quanto solo queste sono adatte alle nostre condizioni ambientali e quindi più resistenti nei confronti di insetti e malattie.

Non c'è più tempo da perdere e come disse Eugen Roht: per piantare un albero basta mezz'ora, per farlo crescere e poterlo ammirare in tutta la sua maestosità serve un secolo. 🌳

Gewerbegebiet Nord 7
Zona Artigianale Nord 7
39040 AUER - ORA (BZ)
Tel. 0471 802121
Fax 0471 802031
e-mail: info@ingraf.bz.it

Druckerei - Tipografia

INGRAF

**WIR SUCHEN EINEN OFFSET-DRUCKER-LEHRLING
CERCHIAMO APPRENDISTA STAMPATORE OFFSET**



REINHOLD STAINER

Jeder Baum trägt aktiv zur Gesundheit unserer Umwelt bei.

UMWELTKOMMISSION

Bäume pflanzen! Aktiver Klimaschutz vor unserer Haustür

Umweltvertreter Eduard Kugler mit überzeugenden Grundgedanken

REINHOLD STAINER

DIE UMWELTKommission von Auer findet die Aktion von Eduard Kugler, einem engagierten Umweltvertreter aus dem Vinschgau, nachahmenswert. Schon seit vielen Jahren fördert der Lehrer und Geigenbauer das Anpflanzen großkroniger Bäume in unserem Lebensraum. Einige überzeugende Grundgedanken liegen dem Projekt zu Grunde. Beim Verbrennen flüssiger und fester Brennstoffe verbindet sich der Kohlenstoff (C) mit dem Sauerstoff (O) aus der Luft im Verhältnis eins zu zwei und es entsteht das Gas CO₂, das als Treibhausgas für die globale Klimaerwärmung mitverantwortlich ist. Grüne Pflanzen und im Besonderen großkronige Bäume haben die Fähigkeit, große Mengen dieses Treibhausgases aufzunehmen und zu spalten, sodass wiederum Kohlenstoff und Sauerstoff entstehen, der einerseits im Holzteil eingelagert wird bzw. an die Umgebung abgegeben wird. Wenn man die Leistungsfähigkeit einer 80 bis 100jährigen Buche betrachtet wird deutlich, welche wichtige Rolle dem Baum für die Gesundheit der Umwelt zukommt. Ein Baum mit einem Kronendurchmesser von 15 m, es ist kaum vor-

stellbar, besitzt in der Summe eine Blattfläche von 1600 m², ein Trockengewicht von 250 dt, ein gesamt assimiliertes CO₂ (aus ca. 40 Millionen m³ Luft in 80 Jahren) von 120 dt, eine stündliche CO₂ - Bindung von 2352 gr, eine jährliche Bindung von 100 kg Feinstäuben. Eine freistehende Buche kann zwischen 350 und 500 Liter Wasser je Tag verdunsten, das entspricht einem Wärmeentzug von ca. 300.000 kcal (= ein Heizwert von 36 lt Leichtöl). Dieser Wärmeentzug senkt die Temperatur um bis zu 6 °C. Allein diese Tatsache zeichnet solche Bäume für unsere unmittelbare Umgebung als wertvolle Helfer aus, sie sind aktive

Sauerstoffspender, CO₂ - Verbraucher, Luftbefeuchter, Schattenspender, Temperaturregler, Windschützer, Lärmschlu-

cker, Staubfilter. Damit könnten wir mit relativ geringem Aufwand für unsere Nachwelt einiges wieder gutmachen, was wir so bedenkenlos dem Fortschritt opfern. Jeder von uns ist deshalb aufgerufen zu überlegen, wo er in seinem Umfeld Bäume als »Umweltregeneratoren« pflanzen kann. Dazu sollten allerdings heimische Gehölze verwendet werden, denn nur diese sind optimal an unsere Bedingungen angepasst und daher gegenüber Schädlingen und Krankheiten unempfindlich.

Es gilt keine Zeit zu verlieren, so nach dem Spruch von Eugen Roht: Zu pflanzen einen Baum braucht's eine halbe Stunde kaum, zu wachsen bis man ihn bewundert braucht er, bedenke es, ein Jahrhundert! 🌱



**MALER
ERWIN
GRUBER**

Maler- und Lackierarbeiten,
Wärmedämmung von Außenmauern,
Verlegung von Gipskartonplatten für trockenen
und wirtschaftlichen Innenausbau

Feldhüttenweg 29 Via Feldhütten
39040 Auer/Ora
Tel./Fax 0471 811175

Pittura, verniciatura,
isolazioni termiche per pareti esterne e
posa in opera di pareti in cartongesso per interni

POLITISCHE ORGANISATIONEN ORGANIZZAZIONI POLITICHE



FOTO: S. BARRER

Attilio Fuchs (Bezirksvorsitzender des Sozialausschusses Unterland) und Otmar Heinz (Vorsitzender des Sozialausschusses Auer).

SVP - ARBEITNEHMER

»Der Mensch im Mittelpunkt der Politik«

Sozialausschuss wird neu bestellt

INGE ASTER

IM KOMMENDEN Herbst wird der Sozialausschuss der SVP Auer neu gewählt. Damit haben wiederum erfahrene und neue Kräfte die Gelegenheit, in der Dorfgemeinschaft aktiv mitzuwirken und die Gemeindepolitik konkret mit zu gestalten.

Zentrale Themen des SVP-Sozialausschusses sind die Anliegen

der Arbeiter und Angestellten, der Familien, der älteren und pflegebedürftigen Menschen, um nur einiges zu nennen. »Der Mensch steht im Mittelpunkt unserer Politik«, erklärt Otmar Heinz, Vorsitzender des Aurer Sozialausschusses und »Pionier« der SVP-Arbeitnehmer. Gleichermäßen im Visier des Gremiums sind die Bereiche Bildung und Umwelt, die Dorfgemeinschaft, ein gesunder Lebensraum und die Lebensqualität im Ort. Ein aktuelles Hauptanliegen ist die Verbesserung des öffentlichen Nahverkehrs im Unterland, die Aufwertung des Bahnhofes Auer und die Bereitstellung von genügend Parkplätzen. Bei einer Aussprache mit Landesrat Thomas Widmann wurde u. a. die Einsetzung eines Citybusses im Unterland angeregt und wurden Vorschläge zum Ausbau des Radwegenetzes vorgebracht. Mit Attilio Fuchs stellen die SVP-Arbeitnehmer Auer seit kurzem auch den Vorsitzenden des Bezirkssozialausschusses der SVP Unterland und sie haben somit einen »direkten Draht« in die politischen Gremien auf Bezirks- und auf Landesebene. Als weitere Initiativen des Sozialausschusses seien

genannt der Zugfahrplan im Kreditkartenformat, der mittlerweile landesweit Nachahmung gefunden hat, der Aufbau einer Gruppe von Freiwilligen, die das »Essen auf Rädern« an allen Wochentagen den Senioren zustellen, die Einrichtung der Blutentnahmestelle in Auer sowie das Projekt »Zeitbank«, das Gemeinderätin Herta Zelger Frairner umgesetzt hat.

Als beratendes Gremium wird sich der Sozialausschuss auch in den kommenden Jahren dafür einsetzen, dass den sozialen Themen in Auer das erforderliche Augenmerk gewidmet wird. Otmar Heinz: »Wir hoffen, dass sich auch diesmal wieder engagierte Auerinnen und Aurer zur Verfügung stellen, die in unserem Ausschuss mitarbeiten.« Die Neuwahl findet voraussichtlich im Oktober statt. Die wahlberechtigten SVP-Mitglieder werden mittels Rundschreiben informiert. Kandidatenvorschläge können innerhalb September 2007 bei Otmar Heinz oder in der SVP-Bezirkskanzlei in Neumarkt,

Tel. 0471 812231,

E-Mail: svpnemarkt@svpartei.org
eingereicht werden. 📧



interbau

Südtirol-Treppen GmbH

I-39040 AUER-ORA (BZ)

Via Max Valier Str. 11

Tel. 0471-802016/Fax 0471-802533

annemarie@interbau.it



CLAUDIO MUTINELLI

MOUNTAINBIKE-RENNEN • GARA MOUNTAINBIKE

Sonntag 5. August 2007 – Zum elften Mal wurde das Mountainbike Rennen »La Vecia Ferovia dela Val de Fiemme« von Auer nach Molina di Fiemme (37 km) ausgetragen. – Um einen Massenstart von annähernd 1200 Teilnehmern zu ermöglichen, sammelte man sich im Dorfzentrum (Lonaplatz) mit anschließendem Start vom St. Peterweg (ehemalige Trasse der Fleimstalerbahn). Unter den Teilnehmern auch unser Auerer Mitbürger **Markus Amplatz** (im Bild).

Domenica 5 agosto 2007 – XIa Edizione de «La Vecia Ferovia dela Val de Fiemme» – Gara di mountain bike da Ora a Molina di Fiemme (37 km). Per dare spazio ai quasi 1200 concorrenti quest'anno il via è stato dato da centro paese. Raduno in piazza Lona ed allineamento di partenza in via S. Pietro (ex sede della linea ferroviaria). Tra i partecipanti anche il nostro concittadino **Markus Amplatz** (nella foto).



PHOTO: GIORGIANI AUER

«LA STRAGE DI BOLOGNA» • »DAS BOLOGNESER ATTENTAT«

Martedì 31 luglio 2007 – È passata per Ora la staffetta podistica per ricordare e non dimenticare la strage alla stazione di Bologna del 2 agosto 1980. Davanti al comune il sindaco Roland Pichler ed il vice Claudio Mutinelli hanno accolto l'organizzatrice del tratto Bressanone – Rovereto la signora Sonia Zanotti di Chiusa a suo tempo rimasta gravemente ferita nell'attentato del 1980. Valter Pallaoro ha raccolto il testimone della staffetta al confine nord di Ora per cederlo poi ad Egna al successivo corridore. La staffetta podistica ha poi raggiunto Bologna il 2 agosto.

Dienstag 31. Juli 2007 – Eine Läuferstaffette im Gedenken an das Blutbad im Bahnhof von Bologna am 2. August 1980 durchquert Auer. Vor dem Rathaus empfangen der Bürgermeister Roland Pichler und sein Vize Claudio Mutinelli die Organisatorin des Streckenabschnittes Brixen – Rovereto, Frau Sonia Zanotti aus Klausen, die beim Anschlag 1980 schwer verletzt worden war. Valter Pallaoro übernimmt den Staffelstab an Auers Nordgrenze und übergibt ihn in Neumarkt dem nächsten Läufer. Die Stafette traf am 2. August in Bologna ein.



PIETER VAN DER BEEK

ORGELKONZERT

Am Sonntag, den

16. Sept. 20:30 Uhr

findet in der St. Peterskirche Auer ein Orgelkonzert mit Choralschola statt. An der Orgel spielt Liuwe Tamminga (NL), heute wohnhaft in Bologna. Liuwe gilt als einer der führenden Experten im Bereich des Repertoire italienischer Musik des 15. u. 16. Jahrhunderts.

Dieses Konzert wird vom Konzertverein »Pauls Sakral« in Zusammenarbeit mit dem Kirchenchor Auer und der Gemeinde Auer veranstaltet.

ACLI INFORMA

Assegni al nucleo familiare regionale e provinciale

Domande di rinnovo per l'anno 2008

MARKUS STOLZ

LA REGIONE Trentino-Alto Adige e la Provincia di Bolzano erogano prestazioni per il nucleo familiare in presenza di una delle seguenti condizioni:

- uno o più figli con un'età fino a 3 anni
- almeno 2 figli minorenni
- un figlio riconosciuto invalido (74% di invalidità)

Se sussiste uno dei sopraindicati requisiti e la condizione economica del nucleo familiare non supera i li-

miti previsti dalla legge e i requisiti relativi alla residenza sono osservati, la domanda di assegno al nucleo familiare può essere presentata in qualsiasi momento.

Le domande per l'anno di riferimento 2008 devono essere presentate dal 1. Settembre 2007 al 31. Dicembre 2007. Soltanto se le domande sono rinnovate in tempo, le prestazioni al nucleo familiare vengono erogate senza interruzione a partire dal gennaio 2008.

Anche il / la convivente non risultante nello stato di famiglia viene considerato membro del nucleo familiare. I rispettivi redditi del / la convivente devono perciò essere presentati. L'assegno al nucleo familiare regionale spetta inoltre per tutti i figli minorenni risultanti nella certificazione dello stato di famiglia. I relativi redditi devono essere comunicati.

Per il rinnovo dell'assegno al nucleo familiare provinciale e regionale è necessaria la seguente documentazione:

- stato di famiglia
- in caso di separazione o divorzio sentenza di separazione o divorzio
- carta di identità del richiedente

- codice fiscale del richiedente, del coniuge e/o convivente e dei figli
- dichiarazione dei redditi 730/2007 per l'anno 2006 o UNICO/2007 per l'anno 2006 del nucleo familiare
- CUD/2007 per l'anno 2006 del nucleo familiare
- estratto catastale per terreni e fabbricati (se non in possesso, richiedere in Comune)
- redditi da pensioni estere per l'anno 2006
- altri redditi (esp. reddito da lavoro dipendente all'estero)
- per figli disabili con invalidità del 74%, verbale visita collegiale
- se il patrimonio familiare complessivo supera in data 31.12.2006 il valore di 155.000, deve essere presentata la necessaria documentazione (conti correnti, depositi, titoli di stato)
- dati bancari (numero c/c, ABI, CAB, CIN)

La invitiamo pertanto a passare presso il nostro Patronato ACLI/KVW per poter verificare il diritto ed eventualmente presentare la domanda per l'assegno al nucleo familiare. Il Servizio del Patronato è gratuito per tutti. 📞



Tenuta Waldthaler

Via del Rio 2 • Ora

Visita delle cantine storiche e degustazione vini

su prenotazione
vendita al dettaglio dal lunedì fino a sabato
 ore 8 fino alle 12 e dalle 15 fino alle 19
 tel.: 0471 810 182
 cell.: 333 4720080

BÄUERINNEN ORTSGRUPPE AUER: TRACHTENNÄHKURS



In den letzten Jahren sind immer wieder einzelne Personen an die Bäuerinnen herangetreten mit der Bitte um Abhaltung eines Trachtennähkurses.

Um einen solchen aufwändigen Kurs organisieren zu können, möchten wir vorab den Bedarf abklären und bitten daher alle Interessierten, sich bei der Ortsbäuerin

Monika Kaufmann (Tel. 0471 811 378)

zu melden, die eventuelle weitere Auskünfte geben kann.

Wenn genügend Nachfrage besteht, wird im kommenden Herbst/Winter ein Trachtennähkurs angeboten.

DAS PATRONAT KVW INFORMIERT

Familiengeld der Region und des Landes

Anträge um Erneuerung für das Jahr 2008

MARKUS STOLZ

DIE REGION Trentino-Südtirol bzw. das Land Südtirol zahlt Familiengelder aus, wenn in der Familie

- ein oder mehrere Kinder im Alter bis zum 3. Lebensjahr oder
- mindestens 2 minderjährige Kinder oder
- ein Kind mit anerkannter Behinderung von mindestens 74% (unabhängig vom Alter) vorhanden ist.

Sollte eine dieser Voraussetzungen erfüllt sein, das Familieneinkommen die vom Gesetz vorgesehenen Grenzen nicht übersteigen und die Bedingungen für die Ansässigkeit erfüllt werden, kann der Antrag um Familiengeld jederzeit über das Patronat KVW/ACLI gestellt werden.

Sollte das Familiengeld bereits ausgezahlt werden, muss der Antrag um Familiengeld für das Jahr 2008 ab 01. September bis 31. Dezember 2007 erneuert werden. Das Familiengeld der Region bzw. des Landes wird somit ohne Unterbrechung auch im kommenden Jahr ausbezahlt.

Beachten Sie, dass zur Familiengemeinschaft auch der/die Lebensgefährtin, der/die nicht auf dem Familienbogen aufscheint, zählt. Es müssen daher auch deren Einkommen und Vermögenswerte mitgeteilt werden. Die Einkommen der minderjährigen Kinder müssen auch übermittelt werden.

Für die Erneuerung des Familiengeldes Region/Land sind folgende Unterlagen mitzubringen:

- Familienbogen
- bei Trennung und Scheidung, Gerichtsurteil über Trennung beziehungsweise Scheidung
- Identitätskarte des/der Antragstellers/in (nicht älter als 5 Jahre)
- Steuernummer des/der Antragstellers/in und des/der Ehegatten/in beziehungsweise des/der Lebensgefährtin/in sowie der Kinder
- Steuererklärung 730/2007 für das Jahr 2006 oder UNICO 2007 für das Jahr 2006 der Familienmitglieder
- CUD 2007 (Nachweis der Lohnabhängigen über Arbeitseinkommen) für das Jahr 2006 der Familienmitglieder

- Katasterauszug für Grundbesitz und Gebäude (hat jemand keinen Auszug, kann die Anforderung über die Gemeinde gemacht werden)
- Nachweis über ausländische Renten, Bezugsjahr 2006
- Nachweis über eventuelle andere Einkommen (zum Beispiel Lohn aus dem Ausland)
- für Kinder mit anerkannter Behinderung ab 74%, Befund des Ärztekollegiums
- übersteigt das Vermögen der Familie, bewegliches (Bargeldeinlagen, Aktien, Schatzscheine usw.) und nicht bewegliches, Stand, 31.12.2006, den Betrag von Euro 155.000, die entsprechenden Nachweise
- Angabe Kontonummer, ABI und CAB (falls die Überweisung des Familiengeldes auf ein Konto erfolgen sollte)

Wir laden Sie ein, den Antrag über das Patronat KVW/ACLI zu stellen. Auch bekommen Sie hier jede weitere Auskunft. Der Dienst ist für alle kostenlos. 🇮🇹

Kühlschränke Kühl-Gefrier-Kombinationen

Die neuen Geräte sind energiesparend, FCKW-frei (umweltfreundlich) und tauen automatisch ab. Einen Stromausfall von 30 Stunden verkraften sie problemlos. Wir führen Geräte verschiedener Hersteller (Liebherr, Bosch, Flex...) in allen Preislagen und allen Klassen; empfehlen aber die Geräte der A-Klasse (nach EuroNorm). Die beste Verarbeitung und der geringe Strom-Verbrauch rechtfertigen den etwas höheren Preis. Das alles gilt auch für unsere Tiefkühltruhen und -schränke.

Sowohl Standgeräte als auch Geräte für den Einbau. Wir liefern zu Ihnen nach Hause, und entsorgen auf Wunsch Ihr Altkgerät. Kommen Sie und sehen Sie selbst!

EP: ELEKTRO EBNER

AUER ... am Hauptplatz ... Tel. 0471-810164 ... Fax 0471-811524 ... Piazza Principale ... ORA

Wie spare ich
- Zeit ?
- Geld ?
- Energie ?



Christian
unser Experte



Erschöpfte Minis kurz vor der Preisverteilung.

PFARRGEMEINDE

Lustig ist das Ministrantenleben

Mädchen und Buben verbringen eine erlebnisreiche Woche in Grissian

SANDRA SIMONINI

AUCH DIESES Jahr erlebten wir alle gemeinsam eine sehr schöne und interessante Ferienwoche in Grissian. Jeder Tag begann um 7:30 Uhr mit Morgensport, Frühstück und Morgengebet/Hl.Messe. Dann ging es los mit verschiedenen Spielen und Gruppenspielen, welche von Sepp und Hansjörg vorbereitet wurden. Mittags und abends wurden wir von den Köchinnen Nandi und Rosl mit köstlichen Gaumenfreuden verwöhnt. Ab 14:30 Uhr begannen die Bastelarbeiten mit den Ministrantenleiterinnen Alexandra, Kristin und Dorothea. Natürlich wurde auch geschnitzt und geschnitten, wobei es manche Verletzungen gab; insgesamt brauchten wir ungefähr 3 m Pflaster, um alle Finger zu verbinden. Nach dem Abendessen trafen wir uns in der Stube zum gemeinsamen Spielen und Singen, so dass die Ministranten gegen 22:30 Uhr müde ins Bett fielen und bis in die frühen Morgenstunden träumten. (aber nicht nur die Ministranten!!!)

Herrliches Wetter begleitete uns von Anfang an und so konnten wir auch heuer die traditionelle Wanderung unternehmen. Diese führte durch blühende Almwie-

sen, vorbei an Bächen und durch herrliche Wälder. Zu Mittag aßen wir Nutella-Brot und Äpfel. Ohne größeres Murren haben es alle geschafft; müde, aber zufrieden kehrten wir zurück zur »Alten Säge« wo die Köchinnen mit Polenta und verschiedenem Gemüse auf uns warteten. Die Grillwürstchen wurden sogleich vom Herrn Pfarrer gebraten und schmeckten dann vorzüglich.

Ein weiterer Höhepunkt war der Besuch von Landeshauptmann Dr. Luis Drunwalder am 25. Juli um 20:00 Uhr zum Jugendgebet im Jakobskirchlein in Grissian. Für diesen Anlass übten wir gemeinsam das Lied »Tirol isch lei oans.....«, und bereits um 19:30 Uhr warteten wir ganz aufgeregt auf den hohen Besuch. Kurz vor 20:00 Uhr stieg er aus seiner Limousine und sogleich sangen wir das Tirolerlied unterstützt von Sepp auf seinem Flügelhorn. Der Landeshauptmann war sichtlich überrascht und erfreut. Er übergab dem jüngsten Ministrant 100,00 Euro mit der Auflage, damit ein Eis zu essen. Wir bedankten uns und genossen schon am nächsten Abend das Eis im Grissianerhof.

Die Tage vergingen im Nu und



Die Köchinnen Rosl und Nandi.

am Freitag, es war der vorletzte Tag des Lagers, beteten wir abends den Kreuzweg bis hin zum Jakobskirchlein. Anschließend entzündeten wir ein Lagerfeuer und der Herr Pfarrer machte einen Wochenrückblick, wobei sich viele zu Wort meldeten und ihre Dankbarkeit ausdrückten.

Als wir plötzlich merkwürdige Laute hörten, liefen alle tapferen Ministranten mit Kristin und Dorothea in den finsternen Wald. Schreie und Kuhglocken ertönten aus allen Richtungen, zwischendurch auch das fürchterliche Brummen eines Bären. Das Jagd- ➔



Die »Alte Säge«.



Essensausgabe für die hungrigen Minis.

► tempo wurde erhöht und nach ca. einer halben Stunde wurden die vier Väter von den Ministranten gefasst und ins Lager gezerrt. Froh über den glücklichen Ausgang dieser Bärenjagd saßen wir noch gemütlich beisammen, sangen Lieder, genossen die Krapfen von Frau Berta und gegen Mitternacht verabschiedeten sich die Besucher.

Am darauffolgenden Tag kamen sehr fleißige Eltern und reinigten das gesamte Haus. Ein herzliches Vergelt's Gott allen Müttern und Vätern für die wertvolle Hilfe.

Nach dem Mittagessen bedankten sich die Ministranten beim Herrn Pfarrer und dem gesamten Lager-Team und die ersten traten ihre Heimreise an; gegen 16:00 Uhr waren dann alle weg, und im Lager kehrte nach lauten Zeiten große Stille ein, was von den Kö-

chinnen Anna und Rosl und Frau Berta sichtlich genossen wurde.

Für alle Beteiligten war diese Woche eine lehrreiche Zeit und erfüllte Gemeinschaft. Eine Gemein-

schaft mit Gott. Wenn man Auge und Herz offen hält, begreift man im Glauben: Er erfüllt uns mit seinem göttlichen Leben, mit Freude und Dankbarkeit. 🙌



KRIPPENBAUKURS IM PFARRZENTRUM VON AUER

Auch heuer steht wieder ein Krippenbaukurs auf dem Programm. Gino Monsorno, bekannte Fachkraft auf diesem Gebiet, lädt alle ein, mitzumachen. Erster Treffpunkt ist im Monat September. Interessierte können sich genauere Informationen unter der Tel. Nr. 0471 810 637 einholen.

Kalender im September

2.	Schutzengelssonntag
8.	Mariä Geburt
10.	Kirchweihe Bozen-Brixen
12.	Mariä Namen
14.	Kreuzerhöhung
15.	Mariä Schmerzen
20.	Weltkindertag
21.	Matthäus Evangelist
23.	Tag der Vinzenzkonferenz
29.	Erzengel Michael

RÖNER

Heizungs- und Sanitär-Anlagen
Detail-Vorkauf

Impianti termosantitari
Vendita al dettaglio

Auer/Ora
Tel. 0471 810 044

Max-Valier-Straße 9

Via Max Valier, 9
Fax 0471 814 445



Gut drauf waren die Akteure der Heimatbühne Auer in Salzburg.

HEIMATBÜHNE AUER

Ausflug nach Salzburg

Kultur, Speis und Trank und Spaß waren dabei

DAGMAR WIESER

AM 28. JULI war es wieder soweit. Die Theaterleute stiegen mit etwas kleinen Äuglein um 5:00 Uhr in der Früh in den Bus und los gings Richtung Salzburg. Bei Ster-

zing waren plötzlich die meisten fit, sodass ein kleines Frühstück auf der Raststätte genossen werden konnte. Markus unser Busfahrer chauffierte uns über den Bren-

ner Richtung Kufstein und weiter Richtung Salzburg. Da wir nur so von Pünktlichkeit strotzten waren wir bereits um 9:00 Uhr in Salzburg und konnten einen ausgedehnten Stadtbummel mit Weißwurst, Mozartkugeln und Einkaufen genießen.

Nach einem deftigen Mittagschmaus fuhren wir zum Lustschloss am Stadtrand von Salzburg. Die Wasserspiele im Garten des Schlosses sorgten für so manche Abkühlung und für so manch neckisches Lächeln, wenn ein Wasserstrahl einen nichts ahnenden Besucher plötzlich voll erwischte. Gut abgekühlt, der eine etwas nasser als der andere, traten wir unsere Heimreise an. Beim Stanglwirt machten wir eine kurze Pause, dann gings Richtung Kematen bei Innsbruck, wo wir Knödel und Rippeln genossen.

Nach dem Essen schwangen alle noch das Tanzbein und dann starteten wir los Richtung Heimat.

Aber wer glaubt die Theaterleute wären jetzt müde gewesen, der hat sich getäuscht.

Auf der Heimfahrt ließen wir den Tag mit pantomimischem Rätselraten und einer Riesenbets ausklingen! 🍷

Musikschule Auer: Stundenplaneinteilung Schuljahr 2007/08

Blockflöte	19. September um 16:30 Uhr
Klarinette	Telefonisch
Saxophon	Telefonisch
Querflöte	18. September um 15:00 Uhr
Tiefe Blechinstrumente	Telefonisch
Hohe Blechinstrumente	Telefonisch
Horn	Telefonisch
Gitarre	18. September um 17:00 Uhr
E-Gitarre	18. September um 17:00 Uhr
Klavier	19. September um 14:30 Uhr
Schlagzeug	19. September um 15:00 Uhr
Oboe	Telefonisch
Orgel	17. September um 17:30 Uhr
Violine	19. September um 15:00 Uhr
Violoncello	Telefonisch
Steirische Harmonika	19. September um 17:00 Uhr
Vokalausbildung	17. September um 18:00 Uhr

Stundenplaneinteilung »telefonisch« bedeutet, dass der jeweilige Fachlehrer die Schüler telefonisch benachrichtigt.



R.-Prossliner-Heim.



Frau Hermine Kramer.

R.-PROSSLINER-STIFTUNG

Freiwilligenarbeit im Umgang mit alten Menschen

Interview mit einer freiwilligen Helferin des Altenheimes Auer

ARMIN PICHLER

Sehr geehrte Frau Kramer, wie kamen Sie zur Freiwilligenarbeit im Altenbereich?

Frau Kramer: Ich habe erfahren, dass man im Altersheim Auer Freiwillige sucht und beschloss, den Informationsabend über Freiwilligenarbeit im Altersheim Auer zu besuchen. Auf dieser Veranstaltung erfuhr ich viel über den ehrenamtlichen Einsatz im Altersheim. Daraufhin meldete ich mich als Freiwillige.

Wie lange leisten Sie schon diesen ehrenamtlichen Dienst?

Frau Kramer: Jetzt sind es schon fast 7 Jahre. Vorher habe ich mich auch schon um eine Angehörige gekümmert, die in einem anderen Altenheim untergebracht war.

Frau Kramer, Sie schenken den Heimbewohnern etwas vom Kostbarsten das es heute gibt, nämlich Zeit. Welche Eindrücke und Erfahrungen haben Sie aus Ihrem Dienst gewonnen?

Frau Kramer: Ich habe gemerkt, dass schon kleine Gesten, wie z.B. Gespräche mit Bewohnern oder Spaziergänge große Freude schenken und den Heimbewohnern gut tun. Der Einsatz der Freiwilligen erhöht die Lebensqualität der Bewohner beachtlich.

Der Pflegealltag lässt oft keine Zeit für längere Unterhaltungen.

Die alten Menschen brauchen aber Wärme und Nähe. Es gibt auch einige alleinstehende Bewohner. Für die ist das ganz besonders wichtig, da sie keine Besuche von Angehörigen bekommen.

Welche Aufgaben erwarten einen Freiwilligen in der Altenarbeit?

Frau Kramer: Es gibt die unterschiedlichsten sozialen Tätigkeiten, die ein Freiwilliger leistet. Wir unterhalten uns mit den Heimbewohnern, machen Spaziergänge mit ihnen im Heimpark, singen mit ihnen in der Singgruppe und helfen bei den Spielen mit. Wir unterstützen auch das Freizeitteam bei Festen und Feiern im Heim.

Bei Schwierigkeiten und Problemen können wir uns an das Personal wenden. Die Beziehung zum Personal des Heimes ist sehr gut, da diese wissen, wie wichtig die Freiwilligenarbeit ist.

Es werden auch Weiterbildungen für Freiwillige organisiert. Wir Freiwillige sind während der Arbeitszeit versichert, falls einmal etwas passieren sollte. Das gibt einem auch Sicherheit.

Wie sieht es mit den Einsatzzeiten aus?

Frau Kramer: Die Einsätze werden mit der Freizeitleitung besprochen und von ihr koordiniert. Ich

habe z.B. einen fixen Tag die Woche gewählt, wenn ich aber an diesem Tag nicht kann, ist das auch kein Problem.

Momentan besteht das Freiwilligenteam aus wenigen Ehrenamtlichen. Es bräuchte aber mehr Freiwillige.

Solange es meine Gesundheit erlaubt, möchte ich als Freiwillige in der Altenarbeit weiterarbeiten.

Frau Kramer, für diesen wertvollen kaum messbaren selbstlosen Dienst kann man nur Vergelt's Gott sagen. Ich bedanke mich für das Gespräch.

DANKESCHÖN

Im Gedenken an Frau Schwiembacher Zita haben die Familien Martinelli und Luisa Andergassen für die R.-Prossliner-Stiftung gespendet. Dankeschön!

GRAZIE

In memoria della Sig.ra Schwiembacher Zita ha donato delle offerte per la fondazione R. Prossliner le famiglie Martinelli e Luisa Andergassen. Ringraziamo di cuore per l'offerta.



FOTO: JUNGSCHEPP/LEI

Die Jungschargruppe verbrachte ihr Ferienlager auf Fennberg.

KATHOLISCHE JUNGSCHEPP - ORTSGRUPPE AUER

Eine unterhaltsame und erlebnisreiche Woche auf Fennberg

»Wetten dass«, Idiotenshow und das Motto »Pippi Langstrumpf« sorgten für den nötigen Teamgeist

ESTHER DEGASPERI

Die ganzen Emotionen, tollen Momente, aufregenden Spiele, die man während einer Zeltlagerwoche mit 28 Kindern erlebt, in einem Artikel niederschreiben, ist gar nicht so einfach. Trotzdem möchte ich es nun versuchen.

In Fennberg niedergelassen haben wir uns am Samstag, 23. Juni. Um gut in die Woche zu starten und um sie heil zu überstehen, baten wir Herrn Pfarrer Peter Hofmann um seinen Segen, den er uns während der von uns vorbereiteten Messe im Freien feierlich erteilte.

Unseren Gaumen verköstigten Anne Kaufmann mit Hilfe von Stephan Brunner, ihrem Mann Franz und am Ende der Woche kümmerte sich auch noch Imma Egger um unsere hungrigen Mägen. Auf diesem Weg nochmals ein herzliches Dankeschön an das gesamte Küchenteam für das wunderbar gelungene, leckere Essen.

Unter dem Motto »Pippi Langstrumpf« erlebten wir jeden Tag neue Spiele und Abenteuer, die uns auf die Wiese, in den Wald und einmal sogar auf das Fenner Joch lockten. Die Geduld und Ausdauer von uns drei Leiter/innen (Stefan, Johanna und mir - und ab Mittwoch mit der Verstärkung von Marion

und Birgit) wurde zwar manchmal auf die Probe gestellt, trotzdem möchten wir keine Minute mit den Kindern missen.

Die Nachspiele und die Lagerfeuerabende mit toller Stimmung (»rumpididumm der Stil ist krumm«) schweißten die Gruppe noch mehr zusammen.

Den Höhepunkt der Woche erlebten wir Donnerstag-Mitternacht, als uns bei einem Überfall der Wimpel gestohlen wurde. Die Nachwache zögerte nicht und piffte alle Kinder aus den Zelten, die sich sogleich auf die Jagd nach den Überfallern machten. Der mutigste Held dieser Nacht lief auf den Socken durch den Wald den Überfallern hinterher. Nachdem wir alle Überfaller in unserer Gewalt hatten, sangen wir ihnen noch aus voller Kehle das Jungscharlied vor, damit wir endlich den Wimpel zurückbekamen.

Doch der Aufregung nicht genug! Am nächsten Morgen gab es ein böses Erwachen: die Überfaller hatten unsere Schuhe zusammengeknotet und auf die Fahnenstange gehängt. Müde und mit halb geschlossenen Augen mussten wir sie wieder entknoten. Zum Abschluss organisierten die Kinder

einen bunten Abend und ließen dabei den verrücktesten Ideen freien Lauf. Die jungen Mädels überreichten uns eine selbst gebastelte Urkunde für die coolsten und ideenreichsten Jungscharleiter/innen und für die besten Köchinnen. Die älteren Mädels moderierten ein hervorragendes »Wetten-Was?«, mit den berühmtesten Gästen und den ausgefallensten Wetten. Johlender Applaus bestätigte die Begeisterung des Publikums. Am meisten Gelächter gab es jedoch für die »Idiotenshow«, super gespielt von zwei Naturtalenten. Der »Singwettbewerb« hingegen war für's Ohr am anstrengendsten. Gewonnen hat nämlich jenes Gesangsduo, das am schrecklichsten sang. Natürlich strengten sich alle Bewerber an, so falsch wie möglich verschiedene Lieder von sich zu geben. Wir Leiter/innen hingegen sangen den Kindern das Pippi Langstrumpflied mit umgedichtetem Text vor. Der Refrain: »Hey, ihr jungen Langstrumpfs, mir donkn enk far der Woch«. Zum Schluss nutze ich noch die Gelegenheit, alle Kinder (von 9 bis 13 Jahren) herzlich zu den Jungscharstunden ab Oktober und zum Jungscharlager nächsten Sommer einzuladen. 🍷

KVW - ORTSGRUPPE AUER

Jahresbericht für das Jahr 2006

Monatliche Aktivitäten für die Senioren - Ausflüge und Vorträge organisiert

JULIUS OSSANNA

EIN SCHWERPUNKT im KVW ist seit vielen Jahren die Seniorenarbeit. Regelmäßig einmal in der Woche, ausgenommen in den Sommermonaten, pflegt der Seniorenausschuss die Gemeinschaft unter den Senioren. Den älteren Menschen werden Vorträge, Filmvorführungen, Messfeiern, Geburtstagsgratulationen, Kulturfahrten und auch Spielnachmittage mit Kaffee, Tee und Gebäck im Pfarrzentrum angeboten.

Die Tätigkeit fing mit einem Preiswettbewerb im Jänner an. Dieser Spielnachmittag mit den tollen Preisen, ist in unserem Verein nicht mehr wegzudenken. Hier möchte der Ausschuss den Aurer Firmen, Geschäften, Restaurants, Pizzerias, Reisegesellschaften und Geldinstituten für die großzügigen Spenden herzlich danken. Des Weiteren wurde ein Filmbericht über »Rufach, eine Schule für Südtiroler« mit Hilfe von Herrn Ander Sanin und gegen Ende Jänner die Vorstellung des Jahresprogramms 2006 mit Abschlussrechnung 2005, vorgestellt. Der Februar fing mit einem Diavortrag »Kreuz und Quer durch Südtirol« mit Hermann Donemrigatti, ein Spielnachmittag und einer Messfeier der Krankensalbung mit Herrn Pfarrer Peter Hofmann, an. Anschließend gab es noch die Faschingsfeier mit dem Ziehharmonikaspieler Hermann Köhl, der diesen Nachmittag verschönerte. Der Aschermittwoch, der Tag der Frauen, den Kreuzweg in Auer, der Vortrag »Ernährung im Alter« mit Frau Dr. Barbara Belletti und »Mundartgedichte mit Lichtbildern« von Frau Anna Landthaler wurden im Monat März den Senioren angeboten. Im April hat der Ausschuss drei Vorträge organisiert: »Die Heiligen in Auer« mit Pfarrer Georg Schraffl, »Wolfgang Amadeus Mozart« mit

Ander Sanin, »Leben im Kamerun« mit Schwester Elisabeth Gufler und nicht zuletzt die Osterfeier mit unserem Herrn Pfarrer. Im Mai, Monat des Wanderns, besichtigten die Senioren das »Museum für Alltagskultur in Neumarkt« und eine Tagesfahrt ins Villnößtal mit Besichtigung der Schafwollfabrik in St. Peter und das nette Johanneskirchlein. Weiters wurde eine Maiandacht, ein Spielnachmittag, ein Spargelnachmittag und ein Diavortrag »Maria, eine Südtirolerin« mit Dekan Rudolf Grießer den Senioren vorgetragen. Vor der Sommerpause veranstaltete der Seniorenausschuss eine Tagesfahrt in den Vinschgau, wobei die Vinschgerbahn benutzt wurde, Besichtigung des Museums »Acquaprad«, der Eintritt wurde uns von der Firma Estfeller finanziert und eine Kaffeepause in den Thermen von Meran. Eine Woche später die gemütliche Grillparty.

Nach der Sommerpause wurden die Senioren Mitte Oktober wieder zu den Mittwochstreffen eingeladen, mit Vorstellung des Programms für die nächsten Monate und mit Zwischenbilanz der Einnahmen und Ausgaben des Vereins. Ein Vortrag »Dankbarkeit ist das Gedächtnis des Herzens« mit Frau Cristl Mancini Maffei und natürlich das »Törggelen« mit seinen Leckerbissen und der dazu passenden Musik von Hermann Köhl, wurden im Monat Oktober veranstaltet. Eine ganze Reihe von Vorträgen wie zum Beispiel »Die dritte Lebensphase als Geschenk sehen« mit Frau Maria Kußbacher, »Osteoporose« mit Frau Dr. Christina Tomasi, »Kräuter und Hausmittelapotheke« mit Frau Elisabeth Schweigkofler, konnten die Senioren im Monat November im vollbesetzten Pfarrsaal anhören. Vor dem ersten Adventsonn-

tag wanden die Senioren ihren Adventkranz. Filmberichte über den Hl. Josef Freinademetz und über die »Entstehung der Pergel« wurden in den folgenden Wochen gezeigt. Pater Roland Faustin besuchte uns in der Adventzeit und zum Abschluss des Jahres 2006 organisierte der Ausschuss eine Adventfeier mit unserem Herrn Pfarrer. Nicht zu vergessen sind die Geburtstagsgratulationen, die der Ausschuss mit jedem Mitglied zu dessen Wiegenfest feiert.

Ein Dank ergeht an unseren Herrn Pfarrer Peter Hofmann für die Bereitstellung der Räumlichkeiten, an den Ausschuss für die Bereitschaft, für die gute Zusammenarbeit und für die Vorbereitung der Nachmittage, den KVW Ortsausschuss Auer und an das Amt für Altenarbeit im KVW Bozen für die Betreuung und für die finanzielle Unterstützung. Wir möchten uns auch bei der Gemeindeverwaltung für das gemütliche Sommerfest im Schwarzenbach bedanken und wünschen uns, dass diese Einrichtung weiterhin aufrecht bleibt, zur Zufriedenheit aller älteren Aurer Bürger. 🍷

HERZLICHEN GLÜCKWUNSCH

Kein Problem wird gelöst, wenn wir träge darauf warten, dass Gott allein sich darum kümmert.

Alles Gute zum Geburtstag. Gesundheit und viel Freude im Seniorenkreis wünscht der Seniorenausschuss.

Herta Pernter	09.09.
Maria Haas	17.09.
Johanna Gorfer	23.09.
Alois Mauracher	24.09.
Maria Gallmetzer	26.09.
Maria Kaufmann	28.09.



Die Preisverteilung (Mister Appanix) • La premiazione (Mister Appanix).



Eine Spielszene • Un incontro.

12 MONKEYS

Blind Kick 2007

Erfolgreiche Veranstaltung

ANDREAS PICCOLI

AM SPORTPLATZ von Auer fand heuer am 20. und 21. Juli zum 3. Mal das Blind Kick Turnier, organisiert von den »12 Monkeys«, statt.

Beim Blind Kick Turnier spielen jeweils 1 Feldspieler und ein Torwart pro Mannschaft in einem ca. 7x10m durch Transennen abgegrenzten Feld. Die Spieler haben verbundene Augen und können sich nur durch die Anweisungen über Funk-Kopfhörer eines dritten Spielers, der hinter dem Tor sitzt, orientieren. Es hört sich zwar gefährlich an, aber auch nach der dritten Ausgabe mit 28 Mannschaften hat es noch keine Verletzten gegeben.

Hiermit möchten wir uns bei allen Beteiligten und Besuchern bedanken, die zu diesem Event beigetragen haben. Ein besonderes Dankeschön geht an die »Hoamtroetn« die uns heuer unterstützt haben.

Unser Glückwunsch gehört den diesjährigen Gewinnern:

Männer: Mister Appanix

Frauen: Krampuss - Pollirunde: Vespinos

Auf Wiedersehen bis zum nächsten Jahr. 🍷

12 MONKEYS

Blind Kick 2007

Una manifestazione coronata dal successo

ANDREAS PICCOLI

IL 20 E 21 LUGLIO i »Twelve Monkeys« hanno organizzato il torneo »Blind Kick« al campo sportivo di Ora.

Ogni squadra è composta da un giocatore e un portiere che su un campo di circa 7x10m, delimitato da transenne cercano di calciare la palla nella porta avversaria. La consa non è per niente facile perché i giocatori hanno gli occhi bendati e ricevono indicazioni tramite ricetrasmittitori da un terzo giocatore che è seduto dietro la porta. Sembra pericoloso, ma non lo è, e dopo tre edizioni, dove non si è mai fatto male nessuno, possiamo vantarci quest'anno di aver iscritto ben 28 squadre.

Colgo l'occasione per ringraziare i partecipanti e tutti coloro che hanno trascorso due giorni al campo sportivo insieme a noi. Un sincero grazie inoltre agli Hoamtroetn che con il loro prezioso aiuto hanno contribuito ad arricchire la manifestazione.

Congratulazioni ai vincitori dei singoli gironi:

Girone champions maschile: Mister Appanix

Girone femminile: Krampuss - Girone dei polli: Vespinos.

Arrivederci alla prossima edizione. 🍷



Hotel - Restaurant - Pizzeria

Wir kreieren Ihnen günstige Menüs für Familien- Jahrgangs- und Geburtstagsfeiern

Hilbweg 4-6 - 39040 Auer - Tel.: 0471 810 873 Fax: 0471 811 450
www.hotelzurmuehle.it - info@hotelzurmuehle.it

OGGETTI SMARRITI

1 Chiave auto Smart
2 Chiavi auto Ford
1 mazzo di chiavi con due chiavi di casa



ARCHIVIO ALPINI

Da sx. a dx.: Remo Sandri, Giuseppe Sgarbossa, Padre Stefano Marchioro, Giuseppe Missiaggia e il Capogruppo Giancarlo Tamanini.

GRUPPO ALPINI

Adunata Alpini del Triveneto

Ad Arzignano gruppo Alpini di Ora... presentil!

GIUSEPPE MISSIAGGIA

IL GIORNO 17 giugno ad Arzignano si è svolta l'adunata del triveneto e il gruppo di Ora ha voluto partecipare con una delegazione comandata dal capogruppo Giancarlo Tamanini. La giornata veneta è iniziata con la cortese ospitalità Alpina nella sede ANA di Arzignano, un panino con la sopressa e un buon bianco hanno confortato il nostro gruppo al suo arrivo. Alle 9 del mattino ci siamo ritrovati con tutti i partecipanti all'ammassamento per poi iniziare la lunga sfilata accompagnata dalle note delle fanfare. Tra due ali di folla che inneggiava agli alpini sventolando il tricolore ci siamo resi conto della massiccia presenza tra la folla di lavoratori extracomunitari della zona che partecipavano alla festa Alpina dimostrando, se ce ne fosse ancora bisogno, la capacità alpina di unire i popoli.

Alla fine della manifestazione ci siamo recati presso Chiampo alla Grotta di Lourdes, meta di pellegrinaggio per tante persone di Ora e dell'Alto Adige.

Ci siamo intrattenuti con padre Raffaele che ha inviato un saluto a

tutti e con padre Stefano, con noi nella foto, anch'egli di famiglia Alpina: padre, fratelli e nipoti.

Ripartiti per far rientro ad Ora ci siamo fermati in un ristorante per assaggiare il piatto tipico della zona, bigoli all'anatra, una vera specialità. Un buon bicchiere e un sorbetto speciale unito alla simpatica cortesia dei gestori hanno fatto corona al «rancio» che anticipava la partenza. Con la guida della «Limousine» affidata all'esperto Remo, affiancato dal navigatore Giancarlo, abbiamo affrontato il Pian delle Fugazze con i suoi 40 tornanti. Una guida attenta e sicura fornita da due esperti «camionari» hanno lasciato solo il tempo, ai due Bepi, per ammirare il panorama. Due piccole tappe, una al passo e una a Salorno, hanno scandito i tempi del rientro. Una giornata importante per il gruppo Ana di Ora che oltre alla sentita partecipazione alla sfilata ci ha permesso di portare un pensiero alla Grotta di Lourdes per tutte le nostre famiglie, per tutti gli alpini e in modo particolare per quanti sono andati avanti. Viva gli Alpini. 🚩

IMPRESSUM COLOPHON



Eigentümer - Proprietario

Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber - Editore

Verschönerungsverein Auer/Ora

Ermächtigung - Autorizzazione

Landesgericht Bozen Nr. 12/96 vom 17.5.1996 • Del tribunale provinciale di Bolzano n. 12/96 del 17.5.1996.

Presserechtlich verantwortlich -

Direttore responsabile

Dr. Markus Perwauger

Schriftleitung - Coordinamento redazione

Maria Elsler

Redaktion - Redazione

Maria Elsler

Luca Moresco

Reinhold Stainer

Dagmar Wieser

Peter Simonini

Graphisches Konzept - Progetto grafico

Marco Ambrosi

Layout - Impaginazione

Peter Simonini

Foto

Dieter Runggaldier, Reinhold Stainer

Lektorat - Revisione testi

Inge Aster

Luca Moresco

Übersetzungen - Traduzioni

Nadia Palmarin

Druck - Stampa

Ingraf, Auer/Ora

CORSI DI NUOTO

Lo SSV Laives, sezione nuoto, organizza diversi corsi di nuoto per l'anno 2007/08.

Per infos e iscrizioni dal 10 settembre in poi chiamare il n.

Tel. 0471 590 420

dalle ore 15:00 alle ore 17:00

SCHWIMMKURS

Der SSV Leifers, Sektion Schwimmen organisiert Schwimmkurse für das Jahr 2007/08.

Infos und Einschreibungen ab 10. September unter

Tel. 0471 590 420

von 15:00 bis 17:00 Uhr.

**Oberschule für Landwirtschaft Auer
Kellerei Happacherhof
Istituto Tecnico Agrario Ora
Cantina Maso Happacher**

**Öffnungszeiten Weinverkauf/Schulzeit
Orario apertura vendita vini/orario scol.**

**Montag, Dienstag, Donnerstag, Freitag
Lunedì, martedì, giovedì, venerdì**

von/dalle

**08:00 bis 12:00 Uhr
13:00 bis 16:30 Uhr**

Mittwoch/mercoledì

von/dalle 08:00 bis 12:00 Uhr

**Milchverkauf/vendita latte
(von Mitte September bis Mitte Juni/
da metà settembre a metà giugno**

täglich/giornaliero

**von/dalle 07:00 bis 07:30 Uhr/ore
18:30 bis 19:15 Uhr/ore**



CARITAS

Neuer Tätigkeitsbericht der Caritas Bozen

Schwerpunkte der Arbeit, Bilanz und Rechenschaftsbericht vorgestellt

SABINE RAFFIN

NAH. AM NÄCHSTEN. Unter diesem Motto ist soeben der Jahresbericht 2006 der Südtiroler Caritas erschienen. Die Caritas informiert darin über Herausforderungen und Schwerpunkte ihrer Arbeit im Jahr 2006, stellt ihre Bilanz vor und legt Rechenschaft ab über die Verwendung der Spendengelder.

Der Bericht enthält Kurzbeschreibungen der insgesamt 34 Dienste, in denen die Caritas - mit ihren beiden Stiftungen Caritas und Odar - Menschen in verschiedenen Notlagen in Südtirol und darüber hinaus beisteht. Außerdem werden die wichtigsten Aktionen und Initiati-

ven des vergangenen Jahres in Erinnerung gerufen. Der Bericht ist Dank der Unterstützung der Stiftung Südtiroler Sparkasse, der Fa. GKN Driveline Bruneck, der Fa. Gramm, des Unternehmens Hoppe, der Fa. Loacker, der Fa. Rieper und der Fa. Selva zustande gekommen und kann bei der Caritas in beiden Landessprachen kostenlos angefordert werden. Der Jahresbericht wird kostenlos zugeschickt und ist außerdem auf der Webseite der Caritas www.caritas.it abrufbar. Weitere Informationen unter Tel. 0471 304 300 und E-Mail info@caritas.bz.it. 

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt eine/einen

Leiter der Buchhaltung

Zu Ihren zukünftigen Aufgaben gehören:

- Führung der Buchhaltung/Rechnungswesen und Erstellung der Bilanzen
- Führung der Pflichtbücher und Weinregister
- Kontrolle der Lagerbuchhaltung und der Monatsabschlüsse

Sie haben mehrjährige Berufserfahrung im Bereich Buchhaltung und Steuerrecht, sind bilanziell sicher, verfügen über gute EDV-Kenntnisse und sprechen beide Landessprachen?

Sowie eine/einen

Mitarbeiter für die Exportabteilung

Zu Ihren zukünftigen Aufgaben gehören:

- Assistenz der Geschäftsleitung
- Verantwortlich für den Bereich Export, insbesondere in den Bereichen der Auslandskorrespondenz und der Exportfakturierung

Sie beherrschen beide Landessprachen, haben gute Englischkenntnisse, besitzen Organisations-talent und sind bereit Eigenverantwortung zu übernehmen?

Wir bieten Ihnen eine interessante, verantwortungsvolle und selbständige Tätigkeit in einer führenden Weinkellerei. Wir garantieren Ihnen eine 4,5 Tage-Woche und interessante Verdienstmöglichkeiten.

Weingut Elena Walch GmbH - Andreas Hoferstr. 1 - 39040 Termeno
Tel. 0471/860172 - E-Mail: florian.waldmueller@walch.it



Weingut Waldthaler
Bachgasse 2 • Auer
**Kellereibesichtigung und
Weinprobe**
nach Vereinbarung
Detailverkauf Montag bis Samstag
von 8 bis 12 Uhr und
von 15 bis 19 Uhr
Tel.: 0471 810 182
Mobiltel.: 333 4720080



Eindrücke eines spannenden Turniertages auf dem Aurer Beachvolleyplatz.

AURER KRAMPUSS

3. Aurer Krampus Beachvolley-Turnier

12 Mannschaften beteiligten sich an der heurigen Veranstaltung

ARMIN WALDTHALER

DIE AURER KRAMPUSS möchten sich hiermit herzlich bei allen Gruppen bedanken, die am Samstag, den 14. Juli an unserem Beachvolley Turnier am Sportplatz von Auer teilgenommen haben. Das Wetter war super – die Stimmung genial! 12 Mannschaften von Salurn bis Bozen haben durch Können, Disziplin und Begeisterung der nun schon 3. Auflage dieses Turniers zum erhofften Erfolg verholfen.

Herzlich bedanken möchten wir uns auch bei der Gemeindeverwaltung von Auer, dem Sportclub - Sektion Fußball, dem Carnevalverein Auer, und natürlich den zahlreichen Sponsoren und Gönnern, die uns durch ihre Unterstützung die Organisation dieses Turniers erst ermöglicht haben. Wir hoffen auch für das nächste Jahr auf eine zahlreiche Teilnahme! 🍷

Die Endtabelle

1.	Aurer Groggln (Auer)
2.	Red Bull Team (Salurn)
3.	Tartarughe Volanti (Auer)
4.	12. Monkeys (Auer)
5.	Gladiators (Auer)
6.	Gobeler (Bozen)
7.	Tischtennis (Auer)
8.	Broomball Geier (Salurn)
9.	Freiwillige F. (Auer)
10.	Motor Point (Auer)
11.	Die Schmetterlinge (Auer)
12.	Mitch & Co. (Bozen)

Mittags und Abends Pizza & Grillspezialitäten • Mezzogiorno e sera pizza e specialità alla griglia



Mittwoch - Donnerstag - Freitag
Mercoledì - Giovedì - Venerdì
DJ's & Live - Musik



Wo man feiert!
Dove si festeggia!

Geburtstags-, Familien- Firmen- und Hochzeitsfeiern
Feste di compleanno • matrimonio • ditte e per famiglie

Auer - Ora - Tel.: 0471 811 380 - Handy 335 5900291 - www.nussbaumer.bz



Im Bild v.l.n.r.: Präsident Tobias Kaufmann, Elmar Parth, Roland Flöss und der technische Leiter der Sektion Eishockey Paolo Bonazzo.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION EISHOCKEY

25jährige Jubiläumsfeier der Aurora-Frogs

Altpräsidenten geehrt - Neue Trainer vorgestellt

GABRIEL TSCHOLL

AM 11. AUGUST war es soweit: Im Rahmen einer Grillparty und eines gemütlichen Beisammenseins vieler ehemaliger Aktiver und Funktionäre wurde locker gefeiert. Bereits im Winter erschien das Buch »Eishockey in Auer«. Ebenso wurde das Jugendturnier um die »Valerio Bonazzo Trophäe« im Jänner durchgeführt. Die Sektionsgründung im September 1981 und die erste offizielle Einschreibung im Nationalen Verband FISG im Jahre 1982 sind somit der ideale Zeitpunkt, um beide Ereignisse im festlichen Rahmen zu feiern.

Als »location«, wurde die neue Festhütte im Park Schwarzenbach gewählt. Fürs leibliche Wohl sorgte Günther Zelger mit seiner tüchtigen Truppe.

Präsident Tobias Kaufmann konnte folgende Ehrengäste begrüßen: Bürgermeister Roland Pichler, Vize-BM Claudio Mutinelli sowie die Gemeindeassessoren Elmar Gabalin und Erich Dibiasi, Sportclubpräsident Stefano Decarli. Eine besondere Freude war es, die ehemaligen Trainer Mario Scudier und Josef Kaisr begrüßen zu können, sie beide waren zusammen mehr als 10 Jahre Trainer in Auer. Auch zahlreiche Sponsoren und

Unterstützer nahmen an der Feier teil und unterhielten sich mit den anwesenden Spielern, Eltern der Jugendspieler oder Mitgliedern des Ausschusses. Auch unser Mannschaftsarzt Doc Adam, Eiswart Helmuth Zelger sowie die Vertreter des HC Neumarkt mit Jugendkoordinator Manfred Zanotti an der Spitze beehrten uns bei dieser Grillfeier. Die anwesenden Ex-Präsidenten Attilio Fuchs und Maurizio Olivotto erhielten als Anerkennung für ihre Zeit als Vorsitzende der Sektion eine Froschskulptur.

Trendwende - zwei deutschsprachige Trainer verpflichtet

Gleich zwei neue Trainer konnten anlässlich der Feier vorgestellt werden. Es sind dies der 38-jährige Roland Flöss aus Rosenheim, welcher verantwortlich für die Jugendmannschaften Auer/Neumarkt von U10 bis U16 zeichnet.

Roland war als Stürmer in der 1. deutschen Liga Süd für den EHC Klostersee, sowie Bad Aibling und Waldkraiburg auf Tour. Als Trainer war er im letzten Jahr beim SB Roseinheim tätig.

Für die U19 und die Serie »C«-U26 konnte hingegen der Grödner

Elmar Parth (34) gewonnen werden.

Elmar war Torhüter in Gröden, Fassa, Sterzing, Kaltern und 98/99 in der Mannschaft der Serie »B2« Auer/Trient. Er ist derzeit auch Tormanntrainer der italienischen Nationalmannschaft. Paolo Bonazzo wird ihn tatkräftig unterstützen.

Die Vereinsleitung ist überzeugt, mit dieser neuen Aufgabenteilung optimale Bedingungen für alle Mannschaften zu schaffen.

Die Hockeyschule und U8 wird weiterhin vom bewährten Auerer Trainerduo Walter Zelger und Marcello Cembran geleitet.

Sommertrainingslager

Vom 24. bis 26. August fand in Fondo ein dreitägiges Trainingscamp für U19 und Serie-»C«-Spieler statt. Das Training wurde von Paolo Bonazzo und Elmar Parth geleitet.

In Kaltern hingegen findet vom 3. bis zum 8. September wieder das Jugendtrainingslager statt. Mit insgesamt sechs Trainern werden die Spieler von U12-U16 von Auer, Neumarkt und Kaltern auf Eis und außerhalb trainiert. 🐸



Im Bild die Gruppe, die an der Drei-Tages-Tour teilgenommen hat.

Große Hilfe kam von unseren drei Begleitpersonen.

ASC AUER RAIFFEISEN - SEKTION RAD

Mit dem Rad auf Ötzis Spuren

Anspruchsvolle Drei-Tages-Tour. 5940 Höhenmeter wurden absolviert

IRENE PRENNER

NACH EINER gelungenen Rad-sportwoche Ende April in Mallorca konnte eine Drei-Tages-Tour als Trainingsbestätigung nicht fehlen.

Am 22. Juni starteten wir mit 12 motivierten Radlern des Amateursportclub Auer Raiffeisen – Sektion Rad/Interbau, von Auer aus nach Meran und von dort weiter nach Sankt Leonhard im Passeiertal, über den Jaufenpass nach Sterzing. In Auer wurde mit angenehmer Temperatur gestartet, die bereits nach der Hälfte des Anstieges zum Jaufenpass zunehmend abnahm und mit Regen auf der Passhöhe endete. Die 16 km lange Abfahrt nach Sterzing musste wegen Regen und schlechtem Straßenbelag mit Vorsicht befahren werden. Pudelnass kamen wir im Hotel in Sterzing an und keiner glaubte so recht daran, die Tour am nächsten Tag bei halbwegs normaler Witterung fortsetzen zu können. Am ersten Tag wurden 104 km mit einer Steigung von max. 15 % und 1.910 Höhenmetern gefahren.

Am Tag darauf starteten wir in Sterzing über die Brennerstraße Richtung Kühtai mit seinen 2.030 Metern, hinunter nach Ötz

bis hin zum Ziel nach Sölden im Ötztal. Am Streckenbeginn fuhr unsere Gruppe noch geschlossen, bis hin zum Anstieg des Kühtaipasses. Von da an zersplitterte sich die Gruppe fortwährend und sorgte bei unseren Begleitpersonen für ständigen Einsatz. Nach 133 km mit einer Steigung von max. 20% und 2.570 Höhenmetern kamen wir verwundert halbwegs trocken aber nicht mehr ganz frisch in Sölden an. Beim abendlichen Plausch im gemütlichen Restaurant war die ganze Mühe vergessen und die Vorfreude für die nächste Tour machte sich breit.

Am 24. Juni war es soweit. Unsere Drei-Tages-Tour ging dem Ende zu. Von Sölden im Ötztal hinauf zum Timmelsjoch, Abfahrt Richtung Sankt Leonhard und weiter dem Endziel Auer entgegen. Die Fahrt über das 2.509 m hohe Timmelsjoch durch die Ötztaler Gletscherwelt bot ein unvergessenes Erlebnis. Das Timmelsjoch ist Österreichs höchstgelegener Grenzübergang. Leider hatten wir nur bis hin zur Mautstelle, die sich hinter dem Touristenort Hochgurgl befindet, angenehmes Wetter. Arger Nebel und Kälte begleiteten uns die letzten 12 km bis zum Timmels-

joch. Die Abfahrt entpuppte sich am Anfang wegen der durchgefrorenen Glieder ein wenig problematisch, verbesserte sich aber zunehmend Richtung Passeiertal. Diesen letzten Tag bestritten wir 118 km mit einer max. Steigung von 16% und 1.460 Höhenmetern.

Gemeinsam beendeten wir diese Radtour im Restaurant »Schwarzenbach« in Auer. Die, die schon öfters dabei waren, bezeichneten die diesjährige Tour als die Beste. Aber ohne die rege Teilnehmerzahl würde eine solche Organisation nicht diesen positiven Effekt erzielen.

An dieser Stelle möchten wir uns bei allen Beteiligten bedanken, allen voran den drei Begleitpersonen, die durch ihren Einsatz uns Radler mit Verpflegung sowie auch moralisch betreut haben. Wir hoffen, dass sie uns auch bei der kommenden Drei-Tages-Tour 2008 mit derselben Begeisterung zur Seite stehen werden. 🍷

Gebr. Roner Ohg
sucht einen
Hydraulikerlehrling
Tel. 0471 810 044

**KAROSSERIE
CARROZZERIA**

Anhof

und MECHANISCHE
WERKSTÄTTE
e OFFICINA MECCANICA
Tel. 0471 810 024

Zentrum mit Zukunft!

Dreizimmerwohnung bestehend aus
Eingang, Flur, Küche, Bad mit Fenster,
zwei große Schlafzimmer und
Abstellraum in **Neumarkt/Lauben**.

Ein kleines Wohnparadies:

Neues Haus bestehend aus 1. Stock:
Eingang, Küche, Schlafzimmer, Bad
und Balkon; 2. Stock: Wohnraum und
Balkon; Erdgeschoss: Keller und Autoab-
stellplatz in **Montan**.

Interoccantor Preis!

Dreizimmerwohnung bestehend aus
Flur, Wohnzimmer, Küche, zwei
Schlafzimmer, Bad und großer Garten
- Übergabe im Sommer 2008 -
in **Margreid**.

Viel Platz für die Familie!

Vierzimmerwohnung bestehend aus
Eingang, Vorraum, Küche,
Wohnzimmer, zwei Schlafzimmer, Bad,
WC, Garten, zwei Balkone und zwei
Autoabstellplätze in **Neumarkt**.

verkauft

W&F

IMMOBILIEN

Neumarkt - www.w-f.it
Tel.: 0471 812 929

Volkshochschule Urania Auer - Kurse im Herbst 2007

Kommunikationskurs		Referentin: Susanne Steidl	
Haus der Vereine	22.09.	09:00 bis 13:00 Uhr	Euro 59,00
Computerkurs für Kids		Referent: Dietmar Mitterer Zublasing	
Oberschule für Landwirtschaft	ab 24.09. 12 Treffen	14:00 bis 16:00 Uhr 16:00 bis 18:00 Uhr	Euro 66,00 (14 oder 16 Uhr)
Englischkurs		Referent: Thomas Andreaus	
Haus der Vereine	ab 10.10. 10 Treffen	19:00 bis 21:00 Uhr immer Mittwochs	Euro 98,00

Auskünfte und Anmeldungen:

Verband der Volkshochschulen Südtirols, Bozen - Schlernstraße Nr. 1,
Tel. 0471 061 444 E-Mail: info@volkshochschule.it

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERKAUFEN - VENDESI

Verschiedene gestickte Gobelinbilder
günstig zu verkaufen.

Tel. 347 89200435 (ab 12:00 Uhr).

Vendo diversi arazzi ricamati a prezzo
conveniente.

Tel. 347 89200435.

Schulbücher der 2. Klasse Lewit zu
verkaufen.

Tel. 340 8708126.

Vendo libri di testo della 2° classe
Lewit. Tel. 340 8708126.

Zwei Einzelbetten aus Massivholz zu
verkaufen.

Tel. 340 9142915 (bis 12:00 Uhr)

Vendesì 2 letti singoli in legno mas-
sello.

Tel. 340 9142915 (fino alle ore 12:00).

STELLENGESUCHE - LAVORO CERCASI

Angehende Maturantin bietet

Nachhilfeunterricht in Mathematik
für Mittelschüler an und sucht au-
ßerdem Arbeit als Babysitter.
Tel. 348 8860816.

Maturanda impartisce lezioni di
recupero in matematica a studenti
delle scuole medie e cerca impiego
aggiuntivo come baby-sitter.
Tel. 348 8860816.

18-jähriges Mädchen sucht Beschäf-
tigung als Kindermädchen oder im
Gastgewerbe. Tel. 340 8708126.

Ragazza 18enne cerca impiego come
baby-sitter o in albergo/pensione.
Tel. 340 8708126.

Ich heiße Elke und bin Tagesmutter.
Solltet ihr mich brauchen, ruft mich
an.

Tel. 339 2852997.

Mi chiamo Elke e sono una Tages-
mutter. Se avete bisogno mi trovate
allo n. tel. 339 2852997.



Raiffeisen Meine Bank
www.raiffeisen.it **La mia banca**

NÜTZLICHE INFORMATIONEN INFORMAZIONI UTILI



BENZGARDER/STEF

Notfälle Emergenze

Freiwillige Feuerwehr 115
Vigili del fuoco
Rettung, Notarzt, Bergrettung • 118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino

Carabinieri 112
Polizei • Polizia 113

Recyclinghof Centro di riciclaggio

Mittwoch/Mercoledì 07:30 – 12:00
16:00 – 18:30
Samstag/Sabato 07:30 – 12:00

Ordinationszeiten Basisärzte Orari degli ambulatori medici di base

Dr./dott. Hugo Weghor

AMTSARZT • MEDICO

Heinrich Lona Platz 1
Piazza Heinrich Lona, 1
Tel.: 0471 810 109

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Dr./dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 811 371

Montag/Lunedì 09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì 16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì 09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì 16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì 09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin
jeden 1. Mittwoch im Monat
Ortottista e Logopedista
ogni 1° Mercoledì del mese

Dr./dott. Gerd Holzknacht

Altersheim Prossliner
Casa per anziani Prossliner
Tel.: 0471 802 053
Dienstag/Martedì 08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì 17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì 08:30 – 10:00

Dr./dott.ssa Dora Bertagnolli

KINDERÄRZTIN • PEDIATRA
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 802 323
Montag/Lunedì 15:30 – 18:00
Dienstag/Martedì 09:00 – 11:30
Mittwoch/Mercoledì 08:30 – 11:30
Donnerstag nach Vormerkung/
Giovedì su prenotazione
Freitag/Venerdì 08:30 – 11:30

Dr./dott. Dieter Peer

GYNÄKOLOGE • GINECOLOGO
Hauptplatz 5
Piazza Principale, 5
Tel.: 0471 811 902
Vormerkungen-Prenotazione
0471 457 457
jeden 2.u.4. Donnerstag des Monats
ogni 2° e 4° giovedì del mese
des Monats 09:00 – 11:00

Gesundheitsdienste Gesundheitspool Servizi del polo sanitario

Hauptplatz 5/Piazza Principale, 5

Blutabnahme • Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì 07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì 07:30 – 08:45

Befundausgabe • Consegna risultati

Tel: 0471 811 900
Dienstag/Martedì 09:15 – 10:00
Donnerstag/Giovedì 09:15 – 10:00

Mütterberatungsstelle •

Consultorio pediatrico

Tel.: 0471 811 902
NEUMARKT • EGNA Tel. 0471 829 232
Montag/Lunedì 09:00 – 11:00

Hebamme • Ostetrica

Vormerkungen/Prenotazioni
Montag/Lunedì 09:30 – 10:30

Krankenpflegedienst •

Ambulatorio infermieristico

Tel.: 0471 810 068
Montag, Mittwoch u. Freitag
Lunedì, Mercoledì e Venerdì
08:00 – 09:00
Dienstag und Donnerstag
Martedì e Giovedì 10:00 – 11:00

VERANSTALTUNGEN
MANIFESTAZIONI


PETER SCHUBERT

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
AVS Verein	Magdeburger Hütte	02.09.		Heinrich-Lona-Platz	
AVS Senioren	Seniorenwanderung	06.09.		Heinrich-Lona-Platz	
Gemeinde Auer Comune di Ora	Gemeinderatssitzung Consiglio Comunale	07.09. 07.09.	18:00 18:00	Rathaus Comune	
Verschönerungsv.	Platzkonzert	08.09.	20:30	Heinrich-Lona-Platz	
AVS Verein	Costantini-Klettersteig	07.09.		Heinrich-Lona-Platz	
AVS Verein	Costantini-Klettersteig	08.09.			
AVS	Wanderung Nockspitze	09.09.		Parkplatz Mühle	
Gemeinde Auer Comune di Ora	Informationsabend Serata d'informazione	13.09. 13.09.	20:00 20:00	Haus der Vereine Haus der Vereine	
AVS	Gemeinschaftswanderung	16.09.		Parkplatz Mühle	
AVS	MTB Monti Lessini	16.09.		Heinrich-Lona-Platz	
Kirchenchor	Orgelkonzert	16.09.	20:30	St. Peterskirche	
AVS	Seniorenwanderung	20.09.		Heinrich-Lona-Platz	
Verschönerungsv.	Bunter Abend	22.09.	20:30	Heinrich-Lona-Platz	
VHS Auer	Kommunikationskurs	22.09.	09:00	Haus der Vereine	0471 061 444
Café Central	1. Oktoberfest	22.09.	10:00	Hauptplatz	0471 810
AVS	Wanderung zum Götter See	23.09.			
VHS Auer	Computerkurs für Kids	24.09.		OS für Landwirtschaft	0471 061 444
Gemeinde Auer Comune di Ora	Gemeinderatssitzung Consiglio Comunale	26.09. 26.09.	18:00 18:00	Rathaus Comune	

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER - ORA Tel. 810222
 Fax 814347

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio